

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 18 giugno 2001, n. 381.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse particolarmente importante dell'edificio Le Roc, sito in località Pallin, via Coutumier, accatastato al foglio 25, mappale 10, del Comune di AOSTA, di proprietà privata, ai sensi del decreto legislativo 29.10.1999, n. 490 (art. 2, comma 1, lettera a).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) L'edificio denominato Le Roc, di proprietà privata, sito in località Pallin, via Coutumier, accatastato al foglio 25, mappale 10, del Comune di AOSTA, di cui si allega una planimetria di riferimento, è dichiarato di importante interesse storico ai sensi del decreto legislativo 29.10.1999, n. 490 art. 2, comma 1, lettera a, per le sue particolarità architettoniche e decorative di seguito descritte.

L'edificio è collocato sulla prima fascia collinare della città su un terreno la cui pendenza a Nord del fabbricato risulta modesta mentre a Sud è elevata. Tale collocazione permette la vista del prospetto Sud dalla sottostante Strada Statale 26.

La costruzione presenta particolarità architettoniche di stile neogotico che fanno presumere una datazione risalente alla seconda metà del XIX.

L'edificio presenta una pianta esagonale i cui spigoli sono abbelliti esternamente da colonne cilindriche quasi completamente sporgenti. È scandito in due piani a vano unico: un piano seminterrato con accesso a Sud ed un piano terreno con accesso posto a Nord. Quest'ultimo è a tutta altezza e termina in una complessa volta.

La conformazione della copertura presenta sei timpani a forte pendenza, in corrispondenza dei sei lati, che si incastrano nella guglia centrale a sei falde, su questa svetta un segnavento metallico a forma di bandiera. Tutte le linee di pendenza del tetto concorrono alle colonne, poste sugli spigoli dell'esagono di base, queste verosimilmente scaricano a terra il peso del tetto. I sei lati sono caratterizzati dalla presenza di queste colonne poste agli angoli e concluse con una copertura a fungo. Il manto di copertura è interamente in la-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 381 du 18 juin 2001,

portant établissement d'une servitude de protection par la déclaration de l'intérêt particulièrement important de l'immeuble dénommé Le Roc, située au hameau de Pallin, rue du Coutumier, inscrit à la feuille 25, parcelle 10, du cadastre de la commune d'AOSTE et appartenant à des particuliers, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'immeuble dénommé Le Roc, appartenant à des particuliers, situé au hameau de Pallin, rue du Coutumier, inscrit à la feuille 25, parcelle 10, du cadastre de la commune d'AOSTE, et visé au plan joint au présent arrêté, est déclaré d'important intérêt historique, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, en raison des particularités architecturales et décoratives indiquées ci-après.

L'immeuble en cause est situé dans la première zone collinaire de la ville, sur un terrain dont la pente est faible côté nord et considérable côté sud. Ledit emplacement permet de voir la façade sud de l'immeuble susdit depuis la route nationale n° 26.

Les caractéristiques architecturales du bâtiment en question, typiques du style néogothique, permettent de dater vraisemblablement sa construction de la deuxième moitié du XIX^e siècle.

Ledit immeuble a un plan hexagonal dont les arêtes sont embellies extérieurement par des colonnes cylindriques presque entièrement en saillie. Il est divisé en deux étages ne comportant qu'une seule pièce : un sous-sol auquel on accède côté sud et un rez-de-chaussée auquel on accède côté nord. Ce dernier s'achève par une voûte complexe.

La couverture présente six tympanes à forte pente correspondants aux six côtés, qui s'encastrent dans la flèche centrale à six pans surmontée d'une girouette métallique en forme de drapeau. Toutes les lignes de pente du toit mènent aux colonnes placées aux six arêtes de l'hexagone de base qui, vraisemblablement, soutiennent le poids du toit. Les six côtés de l'immeuble sont caractérisés par les colonnes situées aux angles de celui-ci, qui sont surmontées d'une couverture en forme de champignon. Le revêtement du toit est

miera e conferisce alla struttura un aspetto caratteristico.

L'unico camino presente è collocato esternamente in posizione centrale lungo lo sviluppo verticale del lato Nord, è realizzato in muratura intonacata e termina con una parte in mattoni faccia a vista coronata da un motivo a merli.

Una fascia lignea in rilievo con motivo a cresta scandisce una cornice intonacata e dipinta che abbellisce, alle falde del tetto, i bordi dei timpani; questi, inoltre, ad eccezione di quello in corrispondenza del camino, presentano un motivo geometrico in sfondato a tre foglie che richiama i rosoni intagliati.

Più in basso, in asse a tale decorazione, vi era una apertura su ogni lato, eccetto quello del camino, ora due sono tamponate mentre le tre che rimangono presentano una porta a due ante con sopra luce a sesto acuto. Una porta analoga è presente anche, al piano seminterrato sul lato Sud, per darvi accesso, mentre l'accesso al piano terreno è sul lato con il camino, assolto da una porta più recente e non in stile. Tutte le aperture sono dotate di serramenti lignei e scuri esterni in legno; i sopra luce hanno serramenti autonomi.

L'edificio presenta esternamente tracce evidenti di decorazioni, in particolare sulle colonne si vede un motivo a fascia bianca e rossa che le avvolge a spirale dando l'effetto di colonne tortili. Tuttavia il distacco di ampie porzioni di intonaco, a causa del continuo dilavamento e della percolazione dell'acqua piovana sui prospetti, ha determinato la perdita di parte delle decorazioni esterne.

Internamente sono ancora visibili lacerti di pitture murali al di sotto di ridipinture più recenti.

La struttura presenta tracce di alcuni interventi che hanno modificato l'aspetto esterno della struttura nella quale è stato inserito un balcone in cemento armato che corre intorno a tutta la costruzione.

L'intero edificio costituisce un unicum nel patrimonio architettonico cittadino, sia per le sue particolarità costruttive che per la presenza di decorazioni e per la sua posizione panoramica su AOSTA.

2) È demandato all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura di provvedere alle notificazioni, alle trascrizioni nei registri immobiliari e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

entièrement en tôle et donne à la structure en cause son aspect caractéristique.

La seule cheminée présente, située à l'extérieur de l'immeuble, en position centrale, le long de la façade nord de celui-ci, a été réalisée entièrement en maçonnerie avec une partie terminale en brique apparentes et a été couronnée par des créneaux.

Une bande de bois en relief en forme de crête souligne un bandeau enduit de crépi et peint qui embellit, aux pans du toit, les bords des tympan ; ces derniers, à l'exception de celui correspondant à la cheminée, présentent une ornementation géométrique en trompe-l'œil à trois feuilles qui rappelle les rosaces taillées.

Plus bas, dans l'axe de ladite décoration, une ouverture était présente de chaque côté, celui de la cheminée excepté. Deux desdites ouvertures sont maintenant bouchées et les trois autres ont une porte à trois battants avec une imposte surmontée par un arc en ogive. Une porte analogue est située du côté sud du sous-sol et permet d'accéder à celui-ci, tandis que l'on accède au rez-de-chaussée par une porte plus récente et de style différent, placée du côté de la cheminée. Toutes les ouvertures sont munies de fermetures en bois de couleur sombre ; les impostes ont des fermetures indépendantes.

L'immeuble présente des traces de décoration extérieure, notamment sur les colonnes, entourées en spirale par une bande blanche et rouge qui leur donne l'aspect de colonnes torsées. Toutefois, le détachement de gros morceaux de crépi, causé par le délavage et la percolation de l'eau de pluie sur les façades a effacé une partie des décorations extérieures.

À l'intérieur du bâtiment, des restes de peintures murales sont encore visibles sous des badigeonnages plus récents.

Ladite structure présente des traces de travaux ayant modifié son aspect extérieur par la réalisation d'un balcon en béton armé qui entoure tout le bâtiment.

L'immeuble dans son ensemble est unique dans le patrimoine architectural de la ville, pour le caractère particulier de sa construction, pour la présence de décorations et pour sa position panoramique surplombant AOSTE.

2) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de procéder aux notifications, aux transcriptions sur les registres immobiliers et à l'adoption des tous les actes nécessaires aux fins de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan annexé est omis.

Decreto 19 giugno 2001, n. 387.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 20 giugno 2001, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi, è composta come segue:

Presidente:

THIÉBAT Raffaele rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

PLATER Anna Maria rappresentante Sovrintendenza agli Studi;

VALERIOTI Ernestina rappresentante D.R.L.;

BERTOLA Alessio rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;

DAYNÉ Teo rappresentante Organizzazioni sindacali;

GAMBA Cristina coordinatrice del corso;

BARTACCIOLI Gianfranca docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 19 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 giugno 2001, n. 388.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del «Parcheggio Moulin de Va», «Parcheggio e pista Châtelard», «Circuito Prouvy» e «Circuito Machaby» nel Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

Arrêté n° 387 du 19 juin 2001,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 20 juin 2001, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, est composé comme suit :

Président :

Raffaele THIÉBAT représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Anna Maria PLATER représentante de la Surintendance des écoles ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Alessio BERTOLA représentant de l'Ordre des conseillers du travail ;

Teo DAYNÉ représentant des organisations syndicales ;

Cristina GAMBA coordinatrice du cours ;

Gianfranca BARTACCIOLI enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 388 du 20 juin 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation du parc de stationnement Moulin de Va, du parc de stationnement et de la piste Châtelard, du circuit Prouvy et du circuit Machaby, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-

Comune di ARNAD e ricompresi nelle zone «EM» «Ei» «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del «Parcheggio Moulin de Va», «Parcheggio e pista Châtelard», «Circuito Prouvy» e «Circuito Machaby» l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

Costruzione del «Parcheggio Moulin».

ELENCO DITTE:

- 1) BONEL Claudio
n. ARNAD il 19.09.1958
F. 46 – map. 411 di mq. 183 – Bc
F. 46 – map. 408 di mq. 149 – Bc
F. 46 – map. 407 di mq. 306 – Bc
F. 46 – map. 406 di mq. 32 – Bc
Indennità: L. 319.590
Contributo reg.le int.: L. 3.058.390

Costruzione del «Parcheggio e pista Châtelard».

ELENCO DITTE:

- 1) DE BERNARDI Maria Vittoria
n. VERCELLI il 27.11.1924
F. 31 – map. 1496 di mq. 21 – Bc
Indennità: L. 10.020
Contributo reg.le int.: L. 95.860
- 2) CHALLANCIN Lina
n. ARNAD il 09.01.1943
F. 31 – map. 1495 di mq. 28 – Pr
Indennità: L. 33.710
Contributo reg.le int.: L. 248.650
- 3) CHALLANCIN Ivo
n. ARNAD il 05.10.1944
MACIS Giovanna
n. TONARA (NU) il 24.06.1943
F. 31 – map. 1493 di mq. 47 – I
Indennità: L. 1.645
Contributo reg.le int.: L. 73.120

Costruzione del «circuit Prouvy».

ELENCO DITTE:

- 1) LESCA Natalino
n. ARNAD il 24.12.1922
F. 31 – map. 1482 di mq. 166 – Bc
Indennità: L. 79.180
Contributo reg.le int.: L. 757.750
- 2) JOLY Martino Adolfo
n. ARNAD il 25.06.1910
F. 31 – map. 1480 di mq. 10 – C

saires à l'exécution des travaux de réalisation du parc de stationnement Moulin de Va, du parc de stationnement et de la piste Châtelard, du circuit Prouvy et du circuit Machaby, dans la commune d'ARNAD, et compris dans les zones EM, Ei et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Réalisation du parc de stationnement Moulin.

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- 2) JOLY Aurora Vittoria
n. ARNAD il 09.12.1921
F. 46 – map. 409 di mq. 175 – Pri
Indennità: L. 673.575
Contributo reg.le int.: L. 1.859.140

*Réalisation du parc de stationnement
et de la piste Châtelard.*

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- 4) VALLEISE Augusto Pietro
n. ARNAD il 17.05.1957
F. 31 – map. 1489 di mq. 25 – Bc
Indennità: L. 11.925
Contributo reg.le int.: L. 114.120
- 5) VUILLERMIN Aldo Grato
n. AOSTA il 26.11.1963
TINARELLI Manuela
n. AOSTA il 18.01.1964
F. 31 – map. 1487 di mq. 163 – C
Indennità: L. 96.820
Contributo reg.le int.: L. 724.985
- 6) VALLEISE Giuseppina
n. ARNAD il 29.07.1945
F. 31 – map. 1491 di mq. 42 – I
Indennità: L. 1.470
Contributo reg.le int.: L. 65.340

Réalisation du circuit Prouvy.

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- Indennità: L. 5.940
Contributo reg.le int.: L. 44.480
- 3) FAVRE Fernanda Maria Angelina
n. AOSTA il 21.11.1944
F. 31 – map. 1479 di mq. 68 – Bc
Indennità: L. 32.440
Contributo reg.le int.: L. 310.400

- 4) DEPRÉ Ernesto
n. ARNAD il 10.05.1923
F. 31 – map. 1477 di mq. 16 – C
Indennità: L. 9.500
Contributo reg.le int.: L. 71.165
- 5) LAURENT Maria Vittoria
n. ARNAD il 12.05.1922
F. 31 – map. 1475 di mq. 16 – Bc
F. 31 – map. 1450 di mq. 40 – Bc
F. 31 – map. 1451 di mq. 3 – Bc
F. 31 – map. 1452 di mq. 1 – Bc
Indennità: L. 28.620
Contributo reg.le int.: L. 273.885
- 6) BONIN Luigia Emma
n. ARNAD il 17.07.1934
F. 31 – map. 1473 di mq. 28 – Bc
Indennità: L. 13.355
Contributo reg.le int.: L. 127.810
- 7) JOLY Camillo Alberto
n. ARNAD il 27.10.1922
F. 31 – map. 1462 di mq. 8 – Bc
Indennità: L. 3.815
Contributo reg.le int.: L. 36.520
- 8) JOLY Pierino
n. ARNAD il 04.07.1935
F. 31 – map. 1468 di mq. 133 – Bc
F. 31 – map. 1469 di mq. 180 – Bc
F. 31 – map. 1470 di mq. 55 – Bc
Indennità: L. 175.535
Contributo reg.le int.: L. 1.679.830
- 9) NORO Elida
n. ARNAD il 04.05.1947
F. 31 – map. 1460 di mq. 104 – Bc
F. 31 – map. 1461 di mq. 47 – Bc
Indennità: L. 72.030
Contributo reg.le int.: L. 689.280
- 10) DE BERNARDI Maria Vittoria
n. VERCELLI il 27.11.1924
F. 31 – map. 1431 di mq. 110 – V
F. 31 – map. 1432 di mq. 177 – Corte
F. 31 – map. 1438 di mq. 179 – Bc
F. 31 – map. 1502 di mq. 117 – Bc
F. 31 – map. 1455 di mq. 197 – Bc
F. 31 – map. 1456 di mq. 32 – Bc
F. 31 – map. 1457 di mq. 6 – Bc
Indennità: L. 1.526.995
Contributo reg.le int.: L. 6.336.220
- 11) JOLY Angelo
n. ARNAD il 18.02.1931
JOLY Anna Caterina
n. ARNAD il 03.08.1926
JOLY Delcisa Virginia
n. ARNAD il 02.08.1938
JOLY Gigliola
n. IVREA il 08.05.1968
- JOLY Ilva
n. IVREA il 29.10.1963
F. 31 – map. 1447 di mq. 21 – I
F. 31 – map. 1448 di mq. 3 – I
F. 31 – map. 1449 di mq. 32 – I
Indennità: L. 1.960
Contributo reg.le int.: L. 87.120
- 12) BONIN Eliseo
n. AOSTA il 16.08.1951
F. 31 – map. 1446 di mq. 6 – Bc
Indennità: L. 2.860
Contributo reg.le int.: L. 27.390
- 13) JANIN Linda Maria
n. ARNAD il 16.01.1943
F. 31 – map. 1445 di mq. 103 – Bc
Indennità: L. 49.130
Contributo reg.le int.: L. 470.170
- 14) DEPRÉ Martino Antonio
n. ARNAD il 24.10.1927
F. 31 – map. 1440 di mq. 4 – Bc
Indennità: L. 1.910
Contributo reg.le int.: L. 18.260
- 15) CHALLANCIN Attilia
n. ARNAD il 08.06.1933
CHALLANCIN Emma in MESSEILLER
n. ARNAD il 27.01.1926
BONIN Olimpia
n. ARNAD il 04.10.1931
CHALLANCIN Ambrogio
n. ARNAD il 01.06.1952
CHALLANCIN Miranda
n. AOSTA il 10.11.1961
JOLY Gigliola
n. IVREA il 08.05.1968
JOLY Ilva
n. IVREA il 29.10.1963
F. 31 – map. 1442 di mq. 3 – Bc
F. 31 – map. 1443 di mq. 3 – Bc
Indennità: L. 2.860
Contributo reg.le int.: L. 27.390
- 16) JOLY Sergio
n. AOSTA il 12.07.1965
F. 31 – map. 1435 di mq. 22 – V
F. 31 – map. 1436 di mq. 26 – V
F. 31 – map. 1437 di mq. 15 – V
Indennità: L. 279.595
Contributo reg.le int.: L. 858.805
- 17) JANIN Giuseppina
n. ARNAD il 11.06.1939
F. 31 – map. 1483 di mq. 10 – Bc
Indennità: L. 4.770
Contributo reg.le int.: L. 45.650
- 18) VUILLERMIN Aldo Grato
n. AOSTA il 26.11.1963
TINARELLI Manuela

n. AOSTA il 18.01.1964

F. 31 – map. 1484 di mq. 1 – Bc

Costruzione del «circuit Machaby».

Réalisation du circuit Machaby.

ELENCO DITTE:

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- 1) BONEL Elsa
n. ARNAD il 25.05.1934
F. 45 – map. 845 di mq. 12 – Pr
F. 44 – map. 456 di mq. 78 – Pr
F. 44 – map. 457 di mq. 33 – St
Indennità: L. 108.920
Contributo reg.le int.: L. 805.630
- 2) BONEL Ersilia
n. ARNAD il 29.11.1940
F. 45 – map. 880 di mq. 23 – I
F. 45 – map. 854 di mq. 4 – Pr
F. 45 – map. 907 di mq. 50 – Pr
Indennità: L. 65.820
Contributo reg.le int.: L. 515.315
- 3) JOLY Secondina
n. ARNAD il 06.01.1935
JOLY Dorina
n. ARNAD il 09.04.1948
F. 44 – map. 435 di mq. 27 – Pr
F. 44 – map. 433 di mq. 16 – Pr
F. 45 – map. 858 di mq. 4 – S
Indennità: L. 56.050
Contributo reg.le int.: L. 417.910
- 4) BONEL Pietro Gentile
n. DONNAS il 14.02.1925
F. 45 – map. 864 di mq. 28 – Pr
F. 45 – map. 888 di mq. 32 – Pr
F. 45 – map. 831 di mq. 22 – Pr
F. 45 – map. 835 di mq. 2 – Pr
F. 45 – map. 836 di mq. 18 – Pr
F. 45 – map. 862 di mq. 1 – Pr
F. 45 – map. 866 di mq. 29 – Pr
F. 44 – map. 412 di mq. 23 – Pr
F. 44 – map. 462 di mq. 31 – I
Indennità: L. 187.705
Contributo reg.le int.: L. 1.424.665
- 5) BONIN Clorinda Giuseppina
n. ARNAD il 26.10.1923
F. 45 – map. 860 di mq. 40 – Pr
Indennità: L. 48.160
Contributo reg.le int.: L. 355.210
- 6) BONIN Cesarino
n. ARNAD il 02.09.1939
F. 45 – map. 882 di mq. 77 – Pr
Indennità: L. 92.710
Contributo reg.le int.: L. 683.780
- 7) BONIN Giuseppe Silvio
n. ARNAD il 03.12.1910

- F. 45 – map. 895 di mq. 26 – Pr
Indennità: L. 31.305
Contributo reg.le int.: L. 230.885
- 8) BONIN Rita
n. ARNAD il 28.05.1956
F. 44 – map. 421 di mq. 69 – Pr
F. 44 – map. 423 di mq. 25 – P
Indennità: L. 86.925
Contributo reg.le int.: L. 741.935
- 9) BRAY Cristiana Silvana
n. in Francia il 10.09.1930
F. 44 – map. 473 di mq. 45 – Pr
F. 44 – map. 394 di mq. 42 – Pr
Indennità: L. 104.750
Contributo reg.le int.: L. 772.580
- 10) CANETTO Albertina
n. SETTIMO TAVAGNASCO il 10.04.1935
CANETTO Carmelina
n. SETTIMO TAVAGNASCO il 08.09.1937
F. 45 – map. 914 di mq. 54 – Pr
Indennità: L. 65.015
Contributo reg.le int.: L. 479.530
- 11) CHALLANCIN Aldo
n. ARNAD il 22.10.1931
F. 44 – map. 417 di mq. 17 – Pr
Indennità: L. 20.470
Contributo reg.le int.: L. 150.965
- 12) JOLY Dorina
n. ARNAD il 09.04.1948
CHALLANCIN Angelica
n. AOSTA il 13.03.1967
CHALLANCIN Renza
n. IVREA il 31.03.1968
CHALLANCIN Elida
n. IVREA il 18.04.1970
F. 45 – map. 890 di mq. 16 – P
F. 44 – map. 448 di mq. 48 – Pr
F. 44 – map. 425 di mq. 29 – Pr
F. 45 – map. 912 di mq. 5 – Pr
F. 45 – map. 848 di mq. 1 – Pr
F. 45 – map. 891 di mq. 8 – S
Indennità: L. 110.955
Contributo reg.le int.: L. 891.860
- 13) CHAMPURNEY Albina
n. ARNAD il 07.04.1927
F. 45 – map. 840 di mq. 18 – Pr
F. 45 – map. 841 di mq. 26 – Pr
F. 45 – map. 843 di mq. 18 – Pr

- F. 45 – map. 847 di mq. 15 – Pr
F. 45 – map. 851 di mq. 4 – Pr
F. 44 – map. 405 di mq. 93 – Pr
F. 45 – map. 898 di mq. 11 – Pr
F. 45 – map. 857 di mq. 33 – Pr
F. 45 – map. 850 di mq. 22 – Pr
F. 44 – map. 445 di mq. 36 – Pr
Indennità: L. 332.305
Contributo reg.le int.: L. 2.450.950
- 14) CHAMPURNEY Evelina Bernardina
n. ARNAD il 05.02.1943
CHAMPURNEY Rosina
n. ARNAD il 23.05.1952
COSTABLOZ Fanny
n. ARNAD il 15.09.1930
COSTABLOZ Mario
n. AOSTA il 09.04.1954
COSTABLOZ Valter
n. AOSTA il 24.03.1959
COSTABLOZ Carlo
n. AOSTA il 26.11.1961
F. 45 – map. 911 di mq. 51 – Pr
Indennità: L. 61.405
Contributo reg.le int.: L. 452.890
- 15) CHIABERTO Paolo Maria
n. CONDOVE il 22.03.1943
JANIN Linda Maria
n. ARNAD il 16.01.1943
F. 45 – map. 872 di mq. 13 – P
Indennità: L. 2.000
Contributo reg.le int.: L. 67.180
- 16) COSTABLOZ Fanny
n. ARNAD il 15.09.1930
COSTABLOZ Mario
n. AOSTA il 09.04.1954
COSTABLOZ Valter
n. AOSTA il 24.03.1959
COSTABLOZ Carlo
n. AOSTA il 26.11.1961
F. 44 – map. 429 di mq. 27 – P
F. 45 – map. 853 di mq. 30 – Pr
F. 44 – map. 467 di mq. 48 – Bac
F. 44 – map. 469 di mq. 38 – Bac
F. 45 – map. 905 di mq. 27 – S
Indennità: L. 95.400
Contributo reg.le int.: L. 1.056.685
- 17) JOLY Bernardo
n. ARNAD il 29.11.1954
JOLY Ernestina
n. AOSTA il 06.04.1959
JOLY Giuliano
n. ARNAD il 04.03.1953
F. 45 – map. 893 di mq. 33 – Pr
Indennità: L. 39.730
Contributo reg.le int.: L. 293.050
- 18) JANIN Vittorio Romano
n. ARNAD il 28.02.1926
- F. 45 – map. 886 di mq. 28 – Pr
Indennità: L. 33.710
Contributo reg.le int.: L. 248.650
- 19) CANETTO Laura
n. BORGOFRANCO D'IVREA il 28.04.1961
F. 45 – map. 909 di mq. 66 – Pr
Indennità: L. 79.465
Contributo reg.le int.: L. 586.095
- 20) JOLY Teresa Genoveffa Maria
n. VERRÈS il 20.06.1929
F. 45 – map. 868 di mq. 22 – Pr
F. 45 – map. 902 di mq. 9 – Pr
F. 45 – map. 903 di mq. 2 – Pr
F. 45 – map. 861 di mq. 13 – Pr
F. 45 – map. 901 di mq. 1 – St
Indennità: L. 55.400
Contributo reg.le int.: L. 408.685
- 21) CURTAZ Maria Rosa
n. IVREA il 04.07.1962
CURTAZ Gianni
n. IVREA il 22.06.1955
F. 45 – map. 833 di mq. 42 – Pr
F. 45 – map. 875 di mq. 23 – I
F. 45 – map. 876 di mq. 7 – I
F. 45 – map. 878 di mq. 12 – Pr
Indennità: L. 66.065
Contributo reg.le int.: L. 526.205
- 22) LAURENT Odetta
n. ARNAD il 17.01.1936
F. 44 – map. 415 di mq. 23 – Pr
F. 44 – map. 458 di mq. 3 – I
F. 44 – map. 459 di mq. 33 – I
Indennità: L. 28.950
Contributo reg.le int.: L. 260.250
- 23) LAURENT Madeleine Marie
n. in Francia il 27.07.1943
LAURENT Daniele Marguerite
n. in Francia il 06.04.1946
LAURENT Gerard Joseph
n. in Francia il 29.03.1955
F. 44 – map. 437 di mq. 35 – Pr
Indennità: L. 42.140
Contributo reg.le int.: L. 310.810
- 24) MARTIGNENE Guido
n. ARNAD il 01.06.1946
F. 44 – map. 403 di mq. 80 – Pr
F. 44 – map. 400 di mq. 16 – Pr
F. 44 – map. 443 di mq. 41 – Pr
Indennità: L. 164.950
Contributo reg.le int.: L. 1.216.595
- 25) MARTIGNENE Dovilio
n. ARNAD il 20.12.1947
F. 45 – map. 855 di mq. 15 – Pr
Indennità: L. 18.060
Contributo reg.le int.: L. 133.205

26) LAROCHE Evelyne Claude
n. PARIGI (F) il 24.10.1949
MARTIGNENE Carole
n. NEUILLY SUR SEINE (F) il 02.07.1973
MARTIGNENE Eric
n. NEUILLY SUR SEINE (F) il 16.08.1975
F. 44 – map. 409 di mq. 36 – Pr
F. 44 – map. 407 di mq. 16 – Pr
F. 45 – map. 899 di mq. 30 – Pr
F. 44 – map. 401 di mq. 54 – Pr
F. 44 – map. 438 di mq. 29 – Pr
F. 44 – map. 411 di mq. 41 – Pr
F. 44 – map. 464 di mq. 61 – I
F. 44 – map. 465 di mq. 8 – I
Indennità: L. 250.440
Contributo reg.le int.: L. 1.936.675

27) ROLLAND Maria Elda
n. ARNAD il 18.06.1932
F. 45 – map. 884 di mq. 56 – Pr
F. 44 – map. 397 di mq. 25 – Pr
Indennità: L. 97.525
Contributo reg.le int.: L. 719.300

28) ROLLAND Maria Gasparina
n. ARNAD il 16.08.1915
F. 45 – map. 870 di mq. 15 – P
F. 44 – map. 419 di mq. 36 – Pr
F. 44 – map. 427 di mq. 14 – P
F. 45 – map. 897 di mq. 21 – Pr

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 389 du 21 juin 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à

Indennità: L. 73.095
Contributo reg.le int.: L. 656.045

29) SEZIAM Ferdinando
n. ARNAD il 13.03.1932
F. 45 – map. 837 di mq. 32 – Pr
F. 44 – map. 431 di mq. 22 – P
Indennità: L. 41.915
Contributo reg.le int.: L. 397.860

30) JANIN Roberto
n. ARNAD il 15.08.1926
F. 44 – map. 451 di mq. 19 – Bac
F. 44 – map. 452 di mq. 18 – Bac
F. 44 – map. 453 di mq. 1 – I
Indennità: L. 11.320
Contributo reg.le int.: L. 176.815

31) COSTABLOZ Fanny
n. ARNAD il 15.09.1930
F. 44 – map. 471 di mq. 17 – Bac
Indennità: L. 5.185
Contributo reg.le int.: L. 80.525

32) BONEL Felicina Angela
n. ARNAD il 22.12.1930
F. 44 – map. 441 di mq. 98 – Pr
Indennità: L. 117.990
Contributo reg.le int.: L. 870.265

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 20 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 giugno 2001, n. 389.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Guido AIAZZI.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Guido AIAZZI, nato ad AOSTA il 11.03.1980,

M. Guido AIAZZI, né à AOSTE le 11 mars 1980, agent de la police communale de SAINT-VINCENT, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 21 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 giugno 2001, n. 394.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento di Via Duca degli Abruzzi – II lotto, in Comune di AOSTA. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 171 del 6 aprile 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 1. lettera B) del sopra richiamato decreto del Presidente della Giunta regionale n.171 in data 6 aprile 2001 è così rettificato:

MINISTERO DELLE FINANZE
DIPARTIMENTO DEL TERRITORIO

F. 59 – map. 412 (ex 292/b) di mq. 79 – Zona «RC132» area residenziale collinare

F. 59 – map. 413 (ex 72/b) di mq. 47 – Zona «RC132» area residenziale collinare

F. 59 – map. 414 (ex 70/b) di mq. 17 – Zona «RC132» area residenziale collinare

F. 59 – map. 293 di mq. 32 – Zona «RC132» area residenziale collinare

Indennità: L. 12.601.000

B) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 giugno 2001, n. 395.

Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico A + B.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 22 giu-

agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo menzionato in premessa.

Aosta, 21 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 394 du 21 juin 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 171 du 6 avril 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution de la 2^e tranche des travaux d'élargissement de la rue du Duc des Abruzzes, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La lettre B) du point 1. de l'arrêté du président de la Région n° 171 du 6 avril 2001 est modifiée comme suit :

B) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 21 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 395 du 21 juin 2001,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de la gestion des ordures – module spécialisé A + B.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le 22 juin 2001 – à

gno 2001, a VILLENEUVE, loc. Champagne, gli allievi che hanno frequentato il corso in oggetto è composta come segue:

Presidente:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela LALE-DÉMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Claudio CARNEVALETTI rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Amelio CERDELLI rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Ugo GAGLIARDI insegnante del corso;

Giuseppe SCIALLIS insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 giugno 2001, n. 400.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard (2° stralcio) nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari ai lavori di allargamento strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard (2°

VILLENEUVE, hameau de Champagne – les élèves du cours de formation professionnelle visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Maurizio DAL MUT fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Claudio CARNEVALETTI représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Amelio CERDELLI représentant des organisations des employeurs ;

Ugo GAGLIARDI enseignant du cours ;

Giuseppe SCIALLIS enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 400 du 25 juin 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, du croisement de Sorreley au ru Pompillard (2° tranche), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, du croisement de Sorreley au ru Pompillard (2° tranche), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la

stralcio) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) DAVID VEVEY Ermellino
n. VILLENEUVE il 24.10.1933
F. 18 – map. 894 di mq. 8 – V
F. 18 – map. 704 di mq. 168 – V
Indennità: L. 1.036.990
Contributo reg.le int.: L. 2.143.295
- 2) CHENEY Rina Anselmina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 19.06.1916
F. 18 – map. 895 di mq. 35 – Pri
F. 18 – map. 902 di mq. 85 – Pri
Indennità: L. 445.680
Contributo reg.le int.: L. 1.291.040
- 3) BETEMPS Anna
n. AOSTA il 16.11.1939
F. 18 – map. 896 di mq. 29 – Pri
F. 18 – map. 900 di mq. 4 – Pri
Indennità: L. 122.560
Contributo reg.le int.: L. 355.035

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 giugno 2001, n. 401.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

zone Ea du PRGC, l'indennità provvisoria e la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- 4) BOCH Marco Eugenio
n. AOSTA il 07.08.1945
F. 18 – map. 897 di mq. 80 – Pri
F. 18 – map. 898 di mq. 22 – Bc
F. 18 – map. 899 di mq. 32 – Pri
F. 18 – map. 901 di mq. 7 – Pri
Indennità: L. 455.825
Contributo reg.le int.: L. 1.377.340
- 5) SAIVETTO Marco
n. AOSTA il 01.08.1963 (per 1/2)
SAIVETTO Stefano
n. AOSTA il 06.02.1967 (per 1/2)
F. 18 – map. 903 di mq. 73 – V
Indennità: L. 430.115
Contributo reg.le int.: L. 888.980
- 6) CHAMPVILLAIR Attilio
n. AOSTA il 28.09.1951
F. 18 – map. 709 di mq. 76 – I
Indennità: L. 2.585
Contributo reg.le int.: L. 118.310

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indennité proposée, l'indennité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 401 du 25 juin 2001,

portant détermination de l'indennité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-

Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone Ef, Ea ed Epa del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) FRACHEY Roberta
n. ad AOSTA il 08.01.59
F. 18 - n. 827 (ex 548/b) - Sup. occ. mq. 27 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 16.500
Contributo regionale integrativo: L. 119.600
- 2) GUERRAZ Mery Lucia
n. ad AOSTA il 16.11.62
F. 18 - n. 826 (ex 162/b) - Sup. occ. mq. 85 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 52.000
Contributo regionale integrativo: L. 376.500
- 3) FRACHEY Sandra
n. ad AOSTA il 14.05.60
F. 18 - n. 828 (ex 629/b) - Sup. occ. mq. 90 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 55.050
Contributo regionale integrativo: L. 398.650
- 4) COMUNE DI GRESSAN
F. 18 - n. 829 (ex 161/b) - Sup. occ. mq. 60 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 36.700
Contributo regionale integrativo: L. 265.750
- 5) CURTAZ Silvio
n. ad AOSTA il 19.03.35
F. 18 - n. 831 (ex 169/b) - Sup. occ. mq. 885 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 472.550
Contributo regionale integrativo: L. 3.989.350
- 6) CUNEAZ Ferruccio
n. ad AOSTA il 22.07.50
CUNEAZ Anita
n. ad AOSTA il 08.03.53
CUNEAZ Roberto
n. ad AOSTA il 09.10.68
F. 18 - n. 852 (ex 530/b) - Sup. occ. mq. 195 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 104.100
Contributo regionale integrativo: L. 879.000
- 7) CURTAZ Maurizio Stefano
n. a GRESSAN il 24.08.24
F. 18 - n. 842 (ex 451/b) - Sup. occ. mq. 38 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 23.250
Contributo regionale integrativo: L. 168.300
- 8) LINTY BLANCHET Aldo
n. a GRESSAN il 20.08.21
F. 18 - n. 833 (ex 192/b) - Sup. occ. mq. 36 - Colt. - B.a.
F. 18 - n. 834 (ex 191/b) - Sup. occ. mq. 73 - Colt. - P.c.

saires à l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones Ef, Ea et Epa du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 18 - n. 836 (ex 182/b) - Sup. occ. mq. 566 - Colt. - Pr.
- F. 18 - n. 838 (ex 182/d) - Sup. occ. mq. 570 - Colt. - Pr.
- F. 18 - n. 840 (ex 194/b) - Sup. occ. mq. 275 - Colt. - B.m.
- F. 18 - n. 843 (ex 193/b) - Sup. occ. mq. 1600 - Colt. - B.m.
- F. 18 - n. 856 (ex 414/b) - Sup. occ. mq. 33 - Colt. - B.c.
- F. 18 - n. 857 (ex 339/b) - Sup. occ. mq. 58 - Colt. - B.c.
Indennità: L. 2.682.400
Contributo regionale integrativo: L. 19.032.000
- 9) FONDAZIONE SERMIG
F. 18 - n. 851 (ex 332/b) - Sup. occ. mq. 313 - Colt. - B.m.
F. 18 - n. 859 (ex 532/b) - Sup. occ. mq. 110 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 225.850
Contributo regionale integrativo: L. 1.906.750
- 10) BERLIER Orlando
n. a GRESSAN il 15.06.51
F. 18 - n. 835 (ex 453/b) - Sup. occ. mq. 120 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 64.050
Contributo regionale integrativo: L. 540.900
- 11) CUNEAZ Elena Vittorina
n. a GRESSAN il 20.06.31
F. 18 - n. 846 (ex 334/b) - Sup. occ. mq. 200 - Colt. - B.m.
F. 18 - n. 848 (ex 334/d) - Sup. occ. mq. 45 - Colt. - B.m.
F. 18 - n. 850 (ex 334/f) - Sup. occ. mq. 55 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 160.200
Contributo regionale integrativo: L. 1.352.300
- 12) BRAYER Elda
n. ad ARVIER il 08.07.33
F. 18 - n. 854 (ex 449/b) - Sup. occ. mq. 125 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 66.750
Contributo regionale integrativo: L. 563.450
- 13) VILLA Armanda
n. a GRESSAN il 13.04.34
F. 18 - n. 845 (ex 487/b) - Sup. occ. mq. 225 - Colt. - B.a.
Indennità: L. 137.700
Contributo regionale integrativo: L. 996.650

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 25 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 giugno 2001, n. 47.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. PASCARELLA Fabrizio, nato ad AOSTA (AO) il 20.09.1963, residente ad AOSTA, v.le Garibaldi, n. 31, in qualità di titolare e di legale rappresentante della Società «NOI S.n.c. di PASCARELLA M. e CARRETTA G.» con sede legale ad AOSTA, via Gramsci, n. 19, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al Sig. PASCARELLA Fabrizio l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 25 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 47 du 13 juin 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Fabrizio PASCARELLA, né à AOSTE le 20 septembre 1963 et résidant à AOSTE – 31, avenue de Garibaldi –, titulaire et représentant légal de la société « NOI snc di PASCARELLA M. e CARRETTA G. », dont le siège social est à AOSTE – 19, rue Gramsci – pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à M. Fabrizio PASCARELLA ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 13 giugno 2001, n. 48.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. MANSOURI Boudhief, nato a MOULARES (Tunisia) il 23.09.1967, residente ad AOSTA, C.so Ivrea, n. 51, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al Sig. MANSOURI Boudhief l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 giugno 2001, n. 49.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. AGNESOD Nadia
2. MARCHETTI Helga
3. PORATTI Raffaella
4. TREVES Alberto

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta

Arrêté n° 48 du 13 juin 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Boudhief MANSOURI, né à MOULARES (Tunisie) le 23 septembre 1967 et résidant à AOSTE – 51, avenue d'Ivrée –, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à M. Boudhief MANSOURI ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 49 du 13 juin 2001,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite im-

iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 13 giugno 2001, n. 2933.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ACQUASERVICE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «ACQUASERVICE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE – Località Grand Chemin n. 34, al n. 489 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 13 giugno 2001, n. 2934.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «EUREKA PICCOLA

matriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2933 du 13 juin 2001,

portant immatriculation de la société «ACQUASERVICE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «ACQUASERVICE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 34, Grand-Chemin, est immatriculée au n° 489 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 2934 du 13 juin 2001,

portant immatriculation de la société «EUREKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi

**COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli
Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «EUREKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in SARRE – Fraz. Rovine n. 32, al n. 488 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en
matière de coopération.**

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «EUREKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à SARRE, 32, hameau de Rovine, est immatriculée au n° 488 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1582.

Comune di ARVIER: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo III.1.9, punto 2), del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 25.09.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo III.1.9 del regolamento edilizio comunale di ARVIER, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 25 settembre 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18 gennaio 2001;

Preso atto che la deliberazione di adozione non è stata oggetto di visto da parte della CO.RE.CO., a seguito delle istruzioni espresse dal Presidente Luigi PASQUINO con nota prot. 28535/2E/EE.LL. del 22 dicembre 2000, inviata ai Sindaci dei Comuni, al Presidente della Giunta Regionale

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1582 du 14 mai 2001,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du point 2) de l'article III.1.9 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 septembre 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article III.1.9 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 septembre 2000 et soumise à la Région dans sa version complète le 18 janvier 2001 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption n'a pas été visée par la CORECO, suite aux instructions de son président Luigi PASQUINO visées à la lettre du 22 décembre 2000, réf. n° 28535/2E/EE.LL. – transmise aux syndicats des communes, au président de la Région et, pour information,

e, per conoscenza, anche alla Direzione Urbanistica, nonché alla Direzione Affari Legislativi e al Consiglio Permanente degli Enti Locali, che recita: «... questa Commissione, riesaminata la disciplina relativa all'oggetto, ritiene che anche le deliberazioni di adozione dei regolamenti edilizi comunali non debbano essere assoggettati al controllo di legittimità da parte della medesima...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 7126/5/UR dell'11 aprile 2001 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo III.1.9 del regolamento edilizio comunale di ARVIER, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 25 settembre 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18 gennaio 2001, con i seguenti affinamenti:

- il comma 1 della lettera N) è sostituito dal seguente nuovo comma: «Il mutamento della destinazione d'uso è disciplinato dalla vigente legislazione in materia.»;
- la parola «autorizzazione», ovunque compaia nel comma 4 della lettera N), è sostituita dall'espressione «titolo abilitativo»;

à la Direction de l'urbanisme, à la Direction des affaires législatives et au Conseil permanent des collectivités locales – qui affirme ce qui suit : « ... questa Commissione, riesaminata la disciplina relativa all'oggetto, ritiene che anche le deliberazioni di adozione dei regolamenti edilizi comunali non debbano essere assoggettati al controllo di legittimità da parte della medesima ... » ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7126/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article III.1.9 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 25 septembre 2000 et soumise à la Région dans sa version complète le 18 janvier 2001, avec les précisions suivantes :

- Le 1^{er} alinéa de la lettre N) est remplacé comme suit : « Il mutamento della destinazione d'uso è disciplinato dalla vigente legislazione in materia. » ;
- Au 4° alinéa de la lettre N) le mot : « autorizzazione » est remplacé par les mots « titolo abilitativo » ;

- al primo rigo della nota 1 del capoverso 2 – Interventi di recupero su edifici esistenti –, le parole «17 aprile 1999» sono sostituite dalle parole «26 luglio 1999»;
- le lettere, dalla L alla N, sono rinominate come di seguito riportato:
 - La lettera «L) Ristrutturazione urbanistica o razionalizzazione dell'area» è rinominata lettera «F) Ristrutturazione urbanistica o razionalizzazione dell'area»;
 - La lettera «M) Demolizioni» è rinominata lettera «G) Demolizioni»;
 - La lettera «N) Modificazione della destinazione d'uso» è rinominata lettera «H) Modificazione della destinazione d'uso».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 giugno 2001, n. 1868.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 27.426.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 576.943.090;
	Totale in diminuzione	<u>L. 604.369.090;</u>

in aumento

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo re-

- À la première ligne de la note 1 du paragraphe 2 – Interventi di recupero su edifici esistenti – les mots « 17 avril 1999 » sont remplacés par les mots « 26 juillet 1999 » ;
- La dénomination des lettres allant de L à N est modifiée comme suit :
 - La lettre « L) Ristrutturazione urbanistica o razionalizzazione dell'area » est renommée comme suit : « F) Ristrutturazione urbanistica o razionalizzazione dell'area » ;
 - La lettre « M) Demolizioni » est renommée comme suit : « G) Demolizioni » ;
 - La lettre « N) Modificazione della destinazione d'uso » est renommée comme suit : « H) Modificazione della destinazione d'uso ».

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1868 du 4 juin 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	27 426 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	576 943 090 L ;
	Total diminution	<u>604 369 090 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments

	gionale investimenti occupazione.»		d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»
	L. 10.667.400;		10 667 400 L ;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
	L. 183.016.055;		183 016 055 L ;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.»	Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»
	L. 19.630.680;		19 630 680 L ;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»	Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»
	L. 27.426.000;		27 426 000 L ;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»
	L. 3.347.950;		3 347 950 L ;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo.»	Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»
	L. 2.668.930;		2 668 930 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»
	L. 45.152.135;		45 152 135 L ;
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers.»	Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers»
	L. 77.804.525;		77 804 525 L ;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»
	L. 75.585.415;		75 585 415 L ;
Cap. 58600	«Concessione ai comuni di contributi per la bonifica delle discariche per rifiuti solidi urbani esistenti.»	Chap. 58600	«Octroi aux communes de subventions destinées à l'assainissement des décharges d'ordures ménagères existantes»
	L. 159.070.000;		159 070 000 L ;
	<u>Totale in aumento</u> L. 604.369.090;		<u>Total augmentation</u> 604 369 090 L ;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des cré-

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30178
Rich. 9939 (n.i.)
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del fondo sociale europeo – D.G. n. 796 del 09.03.1998
L. 17.676.000;

Cap. 30178
Rich. 9940 (n.i.)
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del fondo sociale europeo. Affidamento d'incarico di docenza al dott. Alberto Vergani, residente in Omegna (VB) – D.G. n. 796 del 09.03.1998
L. 9.750.000;

– «Direzione salute»:

Cap. 58600
Rich. 9941 (n.i.)
Ob. 102005 (n.i.) Spesa per la concessione ai comuni di contributi per la bonifica e sistemazione finale delle discariche per rifiuti solidi urbani già gestite dai comuni – D.G. n. 11006 del 14.12.1990
L. 159.070.000;

– «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022
Rich. 9942 (n.i.)
Ob. 120002 Approvazione del capitolato d'onere e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard – D.G. n. 4087 del 20.09.1996
L. 19.630.680;

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 21165
Rich. 9943 (n.i.)
Ob. 121203 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata della ristrutturazione del fabbricato denominato Casa Ex Eca in comune di Chamois (l.r. 18.08.1986, n. 51) – D.G. n. 9079 del 10.11.1995
L. 10.667.400;

dits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30178
Détail 9939 (n.i.)
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen» – DG n° 796 du 9 mars 1998
17 676 000 L ;

Chap. 30178
Détail 9940 (n.i.)
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen – Attribution de fonctions d'enseignement à M. Alberto Vergani, résidant à Omegna (VB)» – DG n° 796 du 9 mars 1998
9 750 000 L ;

– «Direction de la santé» :

Chap. 58600
Détail 9941 (n.i.)
Obj. 102005 (n.i.) «Dépense afférente à l'octroi aux communes de subventions destinées à la bonification et à l'aménagement final des décharges d'ordures ménagères dont la gestion était du ressort desdites communes» – DG n° 11006 du 14 décembre 1990
159 070 000 L ;

– «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022
Détail 9942 (n.i.)
Obj. 120002 «Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996
19 630 680 L ;

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165
Détail 9943 (n.i.)
Obj. 121203 «Approbation du projet et de l'avis de marché négocié relatifs à la rénovation du bâtiment dénommé Casa Ex Eca, dans la commune de Chamois (LR n° 51 du 18 août 1986)» – DG n° 9079 du 10 novembre 1995
10 667 400 L ;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38800
Rich. 9945 (n.i.)
Ob. 162003 Concessione a n. 6 privati e n. 2 enti di contributo per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86 – P.D. n. 4947 del 24.10.1997
L. 2.668.930;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 9947 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri contrattuali agli enti locali interessati – Costruzione del collettore fognario e dell'impianto di depurazione in loc. Breuil in Châtillon – D.G. n. 3971 del 23.04.1993
L. 28.849.370;

Cap. 21180
Rich. 9948 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97 – Lavori di rifacimento rete fognaria del capoluogo e potenziamento acquedotto in comune di Morgex – D.G. n. 2323 del 17.03.1995
L. 154.166.685;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 33110
Rich. 9949 (n.i.)
Ob. 181006 Affidò d'incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2, l.r. 12/1996, in forma congiunta al Dott. Ing. Alberto Devoti di Aosta ed al P.I. Lorenzo Rezzaro di Aosta di direzione lavori di sistemazione del piano interrato e terreno dell'ala est del fabbricato sede dell'Ufficio del Registro di Aosta – D.G. n. 4193 del 24.11.1997
L. 3.347.950;

Cap. 56300
Rich. 9950 (n.i.)
Ob. 181006 Designazione, ai sensi del decreto legislativo 494/1996, dell'Ing. Fabio Fabiani della Tecno Service s.r.l. di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di realizzazione del complesso edilizio «New Castle Town» in comune di Verrès – D.G. n. 1689 del 18.05.1998
L. 23.256.000;

– «Direction des forêts» :

Chap. 38800
Détail 9945 (n.i.)
Obj. 162003 «Subventions accordées à 6 particuliers et à 2 organismes au titre d'actions afférentes à la sylviculture, aux termes de la LR n° 44/1986» – AD n° 4947 du 24 octobre 1997 2 668 930 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 9947 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux contrats – Construction de l'égout collecteur et de la station d'épuration de Breuil, dans la commune de Châtillon» – AD n° 3971 du 23 avril 1993 28 849 370 L ;

Chap. 21180
Détail 9948 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du plan des interventions FRIO 1995/1997 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée – Travaux de rénovation du réseau d'égouts du chef-lieu et extension du réseau d'adduction d'eau, dans la commune de Morgex» – AD n° 2323 du 17 mars 1995 154 166 685 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110
Détail 9949 (n.i.)
Obj. 181006 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Alberto Devoti, ingénieur d'Aoste, et à M. Lorenzo Rezzaro d'Aoste de la direction des travaux de réaménagement du sous-sol et du terrain situé à l'est de l'immeuble accueillant le Bureau de l'enregistrement d'Aoste» – DG n° 4193 du 24 novembre 1997 3 347 950 L ;

Chap. 56300
Détail 9950 (n.i.)
Obj. 181006 «Désignation, aux termes du décret législatif n° 494/1996, de M. Fabio Fabiani, ingénieur de la société Tecno Service s.r.l. d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réalisation du complexe immobilier New Castle Town, dans la commune de Verrès» – DG n° 1689 du 18 mai 1998 23 256 000 L ;

Cap. 56300
Rich. 9951 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di adeguamento alla prevenzione incendi ed abbattimento barriere architettoniche presso Istituto Don Bosco di Châtillon (impianto elettrico) – D.G. n. 10594 del 23.12.1994

L. 52.329.415;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 9952 (n.i.)
Ob. 182003 Affidato d'incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2 della l.r. 12/1996, al dott. Ing. Renato Dannaz, di Aosta, di direzione lavori di allargamento di Via Duca degli Abruzzi e di illuminazione pubblica di Via Duca degli Abruzzi e Lino Vaccari – D.G. n. 4209 del 24.11.1997

L. 45.152.135;

Cap. 51490
Rich. 9953 (n.i.)
Ob. 182003 Affidato d'incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2 della l.r. 12/1996, all'Ing. Giorgio Ottin della direzione lavori di costruzione del nuovo innesto della strada comunale per le frazioni Grand Vert e Pramotton con la SS. n. 26 in comune di Donnas – D.G. n. 4133 del 20.09.1996

L. 77.804.525;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 giugno 2001, n. 1869.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Chap. 56300
Détail 9951 (n.i.)
Obj. 181006 «Travaux de mise aux normes des dispositifs de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'Institut Don Bosco de Châtillon (Installation électrique)» – DG n° 10594 du 23 décembre 1994

52 329 415 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Détail 9952 (n.i.)
Obj. 182003 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Renato Dannaz, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux d'élargissement de la rue Duc des Abruzzes et d'installation de l'éclairage public des rues Duc des Abruzzes et Lino Vaccari» – DG n°4209 du 24 novembre 1997

45 152 135 L ;

Chap. 51490
Détail 9953 (n.i.)
Obj. 182003 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Giorgio Ottin, ingénieur, de la direction des travaux de réalisation du nouveau croisement de la route communale menant aux hameaux de Grand-Vert et de Pramotton avec la RN n° 26, dans la commune de Donnas» – DG n° 4133 du 20 septembre 1996

77 804 525 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1869 du 4 juin 2001,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 13400 «Gestione fondi borse di studio Ollietti, Plassier e Vitale» L. 11.211.250;

Parte spesa

Cap. 72640 «Gestione fondi borse di studio Ollietti, Plassier e Vitale» L. 11.211.250;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.389.188.344.405 per la competenza e di lire 4.889.467.344.405 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72640

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»
Obiettivo 112006	«Diritto allo studio ordinario e universitario»
Rich. 3463	«Proventi borse varie» L. 11.211.250;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1972.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 89.000 (ottanta-

des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 13400 «Gestion des fonds des bourses d'études Ollietti, Plassier et Vitale» 11 211 250 L ;

Dépenses

Chap. 72640 «Gestion des fonds des bourses d'études Ollietti, Plassier et Vitale» 11 211 250 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 4 389 188 344 405 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 889 467 344 405 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, au titre de l'an 2001, par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 72640

Structure de direction	«Direction des politiques de l'éducation»
Objectif 112006	«Droit aux études ordinaires et universitaires»
Détail 3463	«Recettes afférentes à diverses bourses d'études» 11 211 250 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1972 du 11 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 89 000 L (quatre-

novemila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (compresi interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
L. 89.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»

Anno 2001 L. 89.000;

in aumento

– Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo forestale valdostano»

– Ob. 161005 («Gestione parco automezzi.»)

– Cap. 33010

Rich. 9728 «Spese per la manutenzione, la gestione e le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo Forestale Valdostano. Novembre/dicembre 2000»
L. 89.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla

vingt-neuf mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 89 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

– Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

année 2001 89 000 L ;

Augmentation

– Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»

– Obj. 161005 «Gestion du parc de véhicules»

– Chap. 33010

Détail 9728 «Dépenses pour l'entretien, la gestion et la fourniture de carburant pour les véhicules destinés au Corps forestier valdôtain. Novembre/décembre 2000»
89 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième ali-

legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1973.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 1.875.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 948.384.100;
Totale in diminuzione		<u>L. 950.259.100;</u>

in aumento

Cap. 20420	«Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni.»	L. 1.875.000;
Cap. 59290	«Spese per la realizzazione di una discarica di 2ª categoria di tipo B.»	L. 883.484.100;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 64.900.000;
Totale in aumento		<u>L. 950.259.100;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

néa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1973 du 11 juin 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	1 875 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	948 384 100 L ;
Total diminution		<u>950 259 100 L ;</u>

Augmentation

Chap. 20420	«Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions»	1 875 000 L ;
Chap. 59290	«Dépenses pour la réalisation d'une décharge de 2° catégorie de type B»	883 484 100 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	64 900 000 L ;
Total augmentation		<u>950 259 100 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 20420
Rich. 9960 (n.i.)
Ob. 141110 Nomina della commissione per l'esame degli aspiranti alla gestione dei rifugi alpini da effettuarsi nel corso del 1998 e determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti in applicazione dell'art. 10 della l.r. 21/93 e di quanto approvato con D.G. n. 411/98 – D.G. n. 1099 del 06.04.1998
L. 1.875.000;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 59290
Rich. 9961 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una discarica regionale di seconda categoria tipo B Super in località Valloille in comune di Pontey – D.G. n. 4442 del 01.12.1997
L. 883.484.100;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 9962 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili in comune di Pontboset – D.G. n. 4418 del 01.12.1997
L. 64.900.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1975.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 20420
Détail 9960 (n.i.)
Obj. 141110 «Nomination, au titre de 1998, du jury pour l'examen des candidats à la gestion des refuges de montagne et établissement de la rémunération des membres dudit jury, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 21/1993 et des dispositions de la DG n° 411/1998» – DG n° 1099 du 6 avril 1998
1 875 000 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 59290
Détail 9961 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une décharge régionale de deuxième catégorie, type B Super, à Valloille, dans la commune de Pontey» – DG n° 4442 du 1^{er} décembre 1997
883 484 100 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 9962 (n.i.)
Obj. 181006 «Approbation d'un nouveau projet d'exécution des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset» – DG n° 4418 du 1^{er} décembre 1997
64 900 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1975 du 11 juin 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

A) Obiettivo programmatico: 2.2.5.01 «Formazione professionale»

in diminuzione

Cap. 62040 Spese per la formazione, riqualificazione e aggiornamento degli operatori dei servizi socio-assistenziali

anno 2001 competenza L. 40.000.000;
cassa L. 40.000.000;

«Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale n. 101004 «Formazione operatori socio-assistenziali»

in diminuzione

Rich. 4603 Iniziative di formazione per le tate familiari

anno 2001 L. 40.000.000;

in aumento

Cap. 30178 Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, Regolamento Ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/1999

anno 2001 competenza L. 40.000.000;
cassa L. 40.000.000;

«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo gestionale n. 130202 «Realizzazione di interventi formativi volti allo sviluppo delle attività economiche»

in aumento

Rich. 9963 (nuova istituz.) Liquidazione di contributi dovuti alla Cogne Acciai Speciali s.r.l. per l'organizzazione di attività formative negli anni 1997 e 2000

anno 2001 L. 40.000.000;

B) Obiettivo programmatico: 2.2.1.03 «Viabilità»

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.5.01 «Formation professionnelle»

Diminution

Chap. 62040 «Dépenses pour la formation et le recyclage des agents des services d'aide sociale»

Année 2001 exercice budgétaire 40 000 000 L ;
fonds de caisse 40 000 000 L ;

(«Direction des politiques sociales»)

Objectif de gestion 101004 «Formation des agents de l'aide sociale»

Diminution

Détail 4603 «Actions de formation à l'intention des nounous»

Année 2001 40 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État - objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE - PO FSE 1994/1999»

Année 2001 exercice budgétaire 40 000 000 L ;
fonds de caisse 40 000 000 L ;

(«Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»)

Objectif de gestion 130202 «Réalisation d'actions de formation pour l'essor des activités économiques»

Augmentation

Détail 9963 (nouveau détail) «Liquidation de subventions à la Cogne Acciai Speciali s.r.l. pour l'organisation d'activités de formation au cours des années 1997 et 2000»

Année 2001 40 000 000 L ;

B) Objectif programmatique 2.2.1.03 «Voirie»

in diminuzione

Cap. 51300 Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane

anno 2001 competenza L. 7.950.000;
cassa L. 7.950.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo gestionale

n. 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 1116 Spese per progettazioni, collaudi, direzione lavori e imprevisti relativi a opere stradali di interesse regionale

anno 2001 L. 7.950.000;

in aumento

Cap. 51400 Spese per l'acquisto di strumenti tecnici, di automezzi e di attrezzature stradali

anno 2001 competenza L. 7.950.000;
cassa L. 7.950.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo gestionale

n. 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 8286 Spese e acquisto di strumentazione e attrezzature tecniche per lo sviluppo di progetti, studi e ricerche per la realizzazione di interventi sulle strade regionali e di interesse regionale

anno 2001 L. 7.950.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Diminution

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

Année 2001 exercice budgétaire 7 950 000 L ;
fonds de caisse 7 950 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion

182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 1116 «Dépenses afférentes à la conception de projets, aux récolements et à la direction de travaux, ainsi que dépenses imprévues, relatives aux ouvrages routiers d'intérêt régional»

Année 2001 7 950 000 L ;

Augmentation

Chap. 51400 «Dépenses pour l'achat d'instruments techniques, de véhicules et d'équipements routiers»

Année 2001 exercice budgétaire 7 950 000 L ;
fonds de caisse 7 950 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion

182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 8286 «Dépenses et achat d'instruments et d'équipements techniques pour la réalisation de projets, d'études et de recherches, nécessaires en vue de l'exécution de travaux sur les routes régionales et d'intérêt régional»

Année 2001 7 950 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1976.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per l'attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e, limitatamente all'anno finanziario 2001, anche di cassa, le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 e di modificare, conseguentemente, l'allegato alla propria deliberazione n. 13 dell'11 gennaio 2001 recante «Approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative», come da tabelle allegate;

2) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1976 du 11 juin 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application du plan de développement rural 2000/2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que la modification de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, tel qu'il appert des tableaux annexés à la présente délibération :

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Le tabelle da pagina 2704 a pagina 2716
sono disponibili su copia cartacea presso il
Servizio Legislativo dell'amministrazione
regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305

Les tableaux des pages 2704 à page 2716
sont disponibles près du Service Législatif
de l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1977.

Variazione al bilancio di previsione per la Regione per gli anni 2002 e 2003 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2002 e 2003:

Parte entrata

Cap. 4820 «Fondi per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2002	Euro	4.906.341;
Anno 2003	Euro	4.906.341;

Parte spesa

Cap. 69295 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – quota interessi»

Anno 2002	Euro	2.625.552;
Anno 2003	Euro	2.494.867;

Cap. 69296 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – quota capitale»

Anno 2002	Euro	2.280.789;
Anno 2003	Euro	2.411.474;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di Euro 1.645.659.608 per l'anno 2002 e di Euro 1.646.435.685 per l'anno 2003;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per gli anni 2002 e 2003, le richieste di spesa

Délibération n° 1977 du 11 juin 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 et 2003 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2002 et 2003 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4820 «Fonds pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002	4 906 341 Euros ;
Année 2003	4 906 341 Euros ;

Dépenses

Chap. 69295 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – part relative aux intérêts»

Année 2002	2 625 552 Euros ;
Année 2003	2 494 867 Euros ;

Chap. 69296 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – part relative au capital»

Année 2002	2 280 789 Euros ;
Année 2003	2 411 474 Euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 645 659 608 Euros au titre de 2002 et à 1 646 435 685 Euros au titre de 2003 ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 2002 et 2003, des détails de la

sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Struttura
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo
093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Cap. 69295

Rich. 9889 «Quota interessi con scadenza al 31.12.2015 per mutuo per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2002	Euro	2.625.552;
Anno 2003	Euro	2.494.867;

Cap. 69296

Rich. 9890 «Quota capitale con scadenza al 31.12.2015 per mutuo per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2002	Euro	2.280.789;
Anno 2003	Euro	2.411.474;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1978.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale,

partie dépenses mentionnés ci-après pour le montant indiqué en regard :

Structure
de direction : «Direction des finances»

Objectif
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Chap. 69295

Détail 9889 «Part d'intérêts relative à un emprunt – dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2015 – contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002	2 625 552 Euros ;
Année 2003	2 494 867 Euros ;

Chap. 69296

Détail 9890 «Part de capital relative à un emprunt – dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2015 – contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002	2 280 789 Euros ;
Année 2003	2 411 474 Euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1978 du 11 juin 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

Recettes

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'as-

nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»

L. 25.000.000;

Parte spesa

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»

L. 25.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.389.213.344.405 per la competenza e di lire 4.889.492.344.405 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»

Obiettivo 093102 «Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»

Rich. 9551 (di nuova istituzione)
«Anticipazione del premio per conto dei dirigenti e direttori lavori regionali per la sezione «colpa grave» della polizza di responsabilità civile, amministrativa e contabile»
L. 25.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1979 du 11 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 466 113 000 L

sistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»

25 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»

25 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 389 213 344 405 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 889 492 344 405 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de l'an 2001, par la modification du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72090

Structure de direction : «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»

Objectif 093102 «Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»

Détail 9551 (nouveau détail)
«Versement anticipé de la prime relative aux dirigeants et aux directeurs des travaux régionaux pour la section «faute grave» de la police afférente à la responsabilité civile, administrative et comptable» 25 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1979.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire

(quatre cent soixante-six millions cent treize mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels.» 274 000 000 L ;
- Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 13 000 000 L ;
- Chap. 47840 «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme.» 48 000 000 L ;
- Chap. 48820 «Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux.» 10 000 000 L ;
- Chap. 48830 «Subventions en intérêts en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux – Plafonds d'engagement.» 21 113 000 L ;
- Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.» 100 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1988.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo per il periodo 2000/2001/Obiettivo 3 di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 504 del 26 febbraio 2001. Approvazione schema di convenzione con i soggetti gestori. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenuti in attuazione dell'Invito a presentare i

466.113.000 (quattrocentosessantaseimilicentotredicimila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive o accordi transattivi» L. 274.000.000;
- Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 13.000.000;
- Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo» L. 48.000.000;
- Cap. 48820 «Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei» L. 10.000.000;
- Cap. 48830 «Contributi in conto interessi per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei – limiti di impegno» L. 21.113.000;
- Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali» L. 100.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1988 du 11 juin 2001,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'Appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – période 2000/2001 – objectif 3 – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 504 du 26 février 2001, ainsi que du schéma de convention avec les sujets gestionnaires. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'Appel à projets à réaliser avec le

progetti da realizzare con il contributo del FSE per il periodo 2000-2001/Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare di cui alla colonna n. 9 per un ammontare complessivo di L. 14.870.722.250 pari ad Euro 7.680.087,10 così ripartite:

– n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»:

n. richiesta	9675	L.	4.999.999.040	Euro	2.582.284
n. richiesta	9676	L.	462.394.000	Euro	238.806,57
n. richiesta	9677	L.	1.199.998.220	Euro	619.747,36
n. richiesta	9679	L.	778.191.390	Euro	401.902,31
n. richiesta	9608	L.	646.786.720	Euro	334.037,46
n. richiesta	9681	L.	28.160.000	Euro	14.543,43
n. richiesta	9682	L.	250.485.430	Euro	129.364,93
n. richiesta	9683	L.	944.977.030	Euro	488.039,91
n. richiesta	9684	L.	595.631.740	Euro	307.618,12
n. richiesta	9695	L.	1.710.693.160	Euro	883.499,28

– n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»:

n. richiesta	9706	L.	918.120.000	Euro	474.169,41
n. richiesta	9707	L.	2.324.085.520	Euro	1.200.290
n. richiesta	9708	L.	11.200.000	Euro	5.784,32

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di L. 14.870.722.250 pari ad Euro 7.680.087,10 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna n. 9 e per beneficiario nella colonna n. 5, dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna n. 11 e n. 12 dell'allegato sopraccitato;

4. di approvare il testo dello schema della Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Ente/Impresa gestore di azioni di formazione professionale e di politica attiva del lavoro, descritto nell'allegato n. 5 alla presente deliberazione che ne costituisce parte integrante;

5. di sottoporre la presente deliberazione a ratifica del Consiglio regionale a norma dell'articolo 36 della legge costituzionale n. 4/1948;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

concorsi du FSE – période 2000/2001 – objectif 3 –, aux termes des annexes 1, 2, 3 et 4 qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée la dépense relative à chacune des actions à réaliser, inscrite à la colonne 9 du tableau figurant à l'annexe 4 de la présente délibération, pour un montant total de 14 870 722 250 L, soit de 7 680 087,10 Euros, ainsi réparti :

– chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancés par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » :

Détail n°	9675	4 999 999 040	L	2 582 284	Euros
Détail n°	9676	462 394 000	L	238 806,57	Euros
Détail n°	9677	1 199 998 220	L	619 747,36	Euros
Détail n°	9679	778 191 390	L	401 902,31	Euros
Détail n°	9608	646 786 720	L	334 037,46	Euros
Détail n°	9681	28 160 000	L	14 543,43	Euros
Détail n°	9682	250 485 430	L	129 364,93	Euros
Détail n°	9683	944 977 030	L	488 039,91	Euros
Détail n°	9684	595 631 740	L	307 618,12	Euros
Détail n°	9695	1 710 693 160	L	883 499,28	Euros

– chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancés par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » :

Détail n°	9706	918 120 000	L	474 169,41	Euros
Détail n°	9707	2 324 085 520	L	1 200 290	Euros
Détail n°	9708	11 200 000	L	5 784,32	Euros

3. La dépense globale de 14 870 722 250 L, soit de 7 680 087,10 Euros, nécessaire pour la réalisation des actions en cause et inscrite au tableau figurant à l'annexe 4 de la présente délibération (colonne 9 en regard de chaque action et colonne 5 en regard de chaque bénéficiaire) est imputée au chapitre et au détail du budget de la Région indiqués respectivement aux colonnes 11 et 12 de ladite annexe.

4. Est approuvé le schéma de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'établissement ou l'entreprise gestionnaire d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi visé à l'annexe 5 qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

5. La présente délibération est soumise à la ratification du Conseil régional, conformément à l'article 36 de la loi constitutionnelle n° 4/1948.

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le tabelle da pagina 2722 a pagina 2744 sono disponibili su copia cartacea presso il Servizio Legislativo dell'amministrazione regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305

Les tableaux des pages 2722 à page 2744 sont disponibles près du Service Législatif de l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305

ALLEGATO N. 5

SCHEMA DI CONVENZIONE PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO FSE OBIETTIVO 3 « _____ »
CODICE DI APPROVAZIONE N. _____

Premesso

- che la Regione ha approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 4514 del 06.12.1999 il Programma Operativo Regionale Fondo Sociale Europeo – obiettivo 3 – della Regione Autonoma Valle D'Aosta;
- che lo stesso Programma Operativo Regionale è stato successivamente approvato dalla Commissione Europea con Decisione (CE) C (2000) 2067 del 21.09.2000;
- che il Comitato di Sorveglianza ha approvato in data 14.12.2000 il Complemento di Programmazione Fondo Sociale – obiettivo 3 – della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- che la Regione Autonoma Valle D'Aosta ha emesso «L'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Anno 2000/2001 – Obiettivo 3» approvato con Deliberazione della Giunta Regionale n. 504 del 26 febbraio 2001;
- che l'Ente/Impresa _____ (C.F. _____, P.I. _____), di seguito indicato anche come Contraente, con sede in _____ nella persona del/della Sig./Sig.ra _____ nato/a a _____ il _____ quale legale rappresentante (se ATI/ATS aggiungere, in qualità di mandatario dell'ATI/ATS _____ ragione sociale mandatario + membri ATI), ha presentato il progetto « _____ », Asse _____, Misura _____ di seguito denominato «progetto»;

Considerato

- che la Regione ha ammesso a finanziamento, a seguito dei provvedimenti sopra citati e con le modalità di finanziamento in essi previste, il progetto con Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____ esecutiva a termini di legge di approvazione del piano delle attività programmate nel 2000/2006 a valere sull'Obiettivo 3 del Fondo Sociale Europeo;

Visto

- le disposizioni normative e regolamentari sull'utilizzo delle risorse del Fondo Sociale Europeo contenute nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» approvate dalla Regione con Deliberazione della Giunta regionale n. 504 del 26 febbraio 2001;

tra

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale

ANNEXE N° 5

SCHEMA DE CONVENTION EN VUE DE LA RÉALISATION DU PROJET FSE OBJECTIF 3 « _____ »
CODE D'APPROBATION N° _____

Préambule

- La Région a approuvé, par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999, le Programme opérationnel régional – Fonds social européen – objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Ledit Programme opérationnel régional a été ensuite approuvé par la Commission européenne par Décision (CE) C (2000) 2067 du 21 septembre 2000 ;
- Le Comité de suivi a approuvé, le 14 décembre 2000, le Complément de programmation Fonds social – objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- La Région autonome Vallée d'Aoste a adopté l'« Appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – année 2000/2001 – objectif 3 », approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 504 du 26 février 2001 ;
- L'établissement ou l'entreprise _____ (code fiscal _____ ; code d'immatriculation IVA _____), ci-après dénommé(e) « contractant(e) », dont le siège est situé à _____, représenté(e) par M./Mme _____, né(e) à _____ le _____, en qualité de représentant(e) légal(e) (s'il s'agit de ATI/ATS, ajouter « en qualité de mandataire de l'ATI/ATS _____ », la raison sociale du mandataire + les membres ATI), a présenté le projet « _____ », Axe _____, Mesure _____, ci-après dénommé « projet » ;

Considérant

- Que, suite aux actes susmentionnés et selon les modalités de financement qu'ils établissent, le projet a été admis au financement par la Délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, applicable aux termes de la loi d'approbation du plan des activités programmées au titre de la période 2000/2006, à valoir sur l'objectif 3 du Fonds social européen ;

Vu

- Les dispositions législatives et réglementaires sur l'utilisation des ressources du Fonds social européen visées aux « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen », approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 504 du 26 février 2001 ;

entre

La Région autonome Vallée d'Aoste (code fiscal

80002270074, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, che in questo atto si chiamerà anche «Regione», rappresentata da _____, in esecuzione della Delibera di Giunta n. ____ del ____ in data e in virtù della delega del Presidente della Giunta Regionale in data _____ (prot. n. _____)

e

- l'Ente/Impresa _____ (C.F. _____, P.I. _____), con sede in _____ nella persona del/della Sig./Sig.ra _____ nato/a a _____ il _____ il quale agisce ed interviene in questo atto in qualità di legale rappresentante dello stesso Ente/Impresa

Tutto ciò premesso, considerato e visto
si conviene e stipula quanto segue

Art. 1

La Regione concede al Contraente _____ (ragione sociale) un contributo per la realizzazione del progetto alle seguenti condizioni e con i limiti di seguito specificati.

Art. 2

Il Contraente curerà l'organizzazione e la realizzazione del progetto approvato rispettandone i contenuti e le modalità di attuazione, ivi comprese le eventuali modifiche apportate dalla Regione, e secondo quanto riportato nel progetto operativo. La sostanziale alterazione degli obiettivi e dei contenuti del progetto approvato costituiscono elemento sufficiente per la revoca del finanziamento con l'obbligo conseguente di restituzione di somme già erogate secondo le modalità di seguito specificate.

Art. 3

Il Contraente darà avvio alle attività di cui al progetto entro trenta giorni dalla data del presente atto e si impegna a realizzarle entro la data di termine fissata nel progetto operativo.

Il mancato rispetto di tali termini può costituire motivo di revoca del contributo concesso.

Art. 4

Il Contraente si impegna, ad ogni effetto di legge, a rispettare gli adempimenti di carattere amministrativo, contabile, informativo ed informatico previsti dalle disposizioni normative e dai provvedimenti comunitari, nazionali e regionali, avendone prima d'ora presa specifica visione. Si impegna

80002270074), dont le siège est à AOSTE – place Deffeyes –, ci-après dénommée « Région », représentée par _____, en application de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____, en vertu de la délégation du président du Gouvernement régional du _____ (réf. n° _____),
d'une part,

et

- L'établissement ou l'entreprise _____ (code fiscal _____ ; code d'immatriculation IVA _____), dont le siège est situé à _____, représenté(e) par M./Mme _____, né(e) à _____ le _____, autorisé(e) à agir et à intervenir au titre du présent acte en qualité de représentant(e) légal(e) de l'établissement ou de l'entreprise susdit(e),
d'autre part,

il est convenu ce qui suit

Art. 1^{er}

La Région accorde une subvention au contractant _____ (raison sociale) en vue de la réalisation du projet, aux conditions et selon les limites précisées ci-après.

Art. 2

Le contractant se charge de l'organisation et de la réalisation du projet approuvé et en respecte les contenus et les modalités de réalisation, y compris les éventuelles modifications apportées par la Région, ainsi que les dispositions du projet opérationnel. Toute modification substantielle des objectifs et des contenus du projet approuvé représente un élément susceptible d'entraîner la révocation du financement et, par conséquent, la restitution obligatoire des sommes déjà octroyées au sens des modalités indiquées ci-après.

Art. 3

Le contractant met en route les activités visées au projet dans les trente jours qui suivent la date du présent acte et s'engage à les réaliser dans le délai fixé au projet opérationnel.

Le non-respect desdits délais peut comporter la révocation de la subvention accordée.

Art. 4

Le contractant doit connaître les obligations en matière administrative, comptable, d'information et d'informatique prévues par les dispositions législatives et les actes communautaires, nationaux et régionaux et s'engage à les respecter, aux termes de la loi. Il s'engage également à respecter

gna altresì a rispettare e ad adeguarsi a quelle disposizioni normative e provvedimenti comunitari, nazionali e regionali che dovessero essere emanati successivamente alla presentazione del progetto. Le violazioni da parte del Contraente alla normativa comunitaria, nazionale e regionale costituiscono elemento sufficiente per la revoca del finanziamento con l'obbligo conseguente di restituzione delle somme già erogate secondo le modalità di seguito specificate.

Art. 5

Il Contraente si impegna inoltre a:

- a) provvedere a tutte le anticipazioni finanziarie necessarie per lo svolgimento delle attività di cui al progetto, al fine di consentire la corretta e regolare realizzazione dello stesso. Subordinatamente al rispetto da parte del Contraente degli impegni assunti con la presente convenzione, la Regione corrisponderà allo stesso un finanziamento pubblico corrispondente alle spese effettivamente sostenute e riconosciute secondo quanto di seguito esposto;
- b) gestire in proprio sia il progetto che i rapporti conseguenti la sottoscrizione della presente convenzione che non potranno in alcun caso costituire oggetto di cessione o subappalto. La delega a favore di terzi, diversi dal Contraente, è ammessa esclusivamente per i soggetti delegati espressamente indicati in sede di presentazione del progetto o successivamente autorizzati dalla Regione;
- c) mantenere la Regione del tutto estranea ai contratti stipulati con i terzi dal Contraente a qualunque titolo, nonché tenere indenne la Regione da qualunque pretesa al riguardo;
- d) dare idonea e tempestiva pubblicità alle attività di cui al progetto – dichiarando in ogni comunicazione il sostegno finanziario del Fondo Sociale Europeo, del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale e della Regione, ed evidenziandone gli stemmi nei bandi di selezione e nelle altre forme di pubblicità – per offrire effettive opportunità di accesso ai potenziali utenti;
- e) garantire e documentare, secondo quanto indicato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo», idonee e trasparenti modalità di selezione dei candidati, rispettando il principio delle pari opportunità. Le modalità di selezione dovranno corrispondere a quelle indicate nel progetto operativo;
- f) accertare che i partecipanti ai corsi siano in possesso dei requisiti soggettivi previsti dalle schede di misura del Programma Operativo Regionale e del Complemento di Programmazione Fondo Sociale – obiettivo 3 – della Regione Autonoma Valle D'Aosta nonché di quelli indicati nel progetto approvato;
- g) fornire agli allievi in forma scritta il calendario dettagliato delle attività formative, l'organizzazione interna del corso, informando l'allievo che in caso di rinuncia al

les dispositions législatives et les actes communautaires, nationaux et régionaux qui peuvent être adoptés après la présentation du projet et à s'y adapter. Toute violation, de la part du contractant, des dispositions communautaires, nationales et régionales représente un élément susceptible d'entraîner la révocation du financement et, par conséquent, la restitution obligatoire des sommes déjà octroyées au sens des modalités indiquées ci-après.

Art. 5

Le contractant s'engage à :

- a) Verser toutes les avances nécessaires au déroulement des activités visées au projet, afin que celui-ci puisse être réalisé d'une manière correcte et régulière. S'il respecte les engagements pris dans le cadre de la présente convention, la Région lui octroie un financement qui correspond aux dépenses effectivement supportées et reconnues selon les dispositions indiquées ci-après ;
- b) Gérer directement aussi bien le projet que les rapports qui découlent de la signature de la présente convention, qui ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'une cession ou d'une sous-traitance. Toute délégation à des tiers est admise uniquement lorsque le sujet délégué est expressément indiqué lors de la présentation du projet ou sur autorisation de la Région ;
- c) Ne pas impliquer la Région dans les contrats qu'il passe avec des tiers à quelque titre que ce soit et exclure la responsabilité de la Région en la matière ;
- d) Assurer une publicité adéquate et rapide aux activités visées au projet ; indiquer, à chaque fois, que celui-ci est financé par le Fonds social européen, le Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale et la Région ; insérer les emblèmes de ces derniers dans les avis de concours et dans les autres formes de publicité, pour offrir de réelles possibilités d'accès aux usagers potentiels ;
- e) Garantir et documenter, aux termes des dispositions des « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen », des modalités de sélection des candidats adéquates et transparentes, dans le respect du principe de l'égalité des chances. Les modalités de sélection doivent correspondre à celles indiquées dans le projet opérationnel ;
- f) Vérifier que les participants aux cours réunissent les conditions subjectives requises par les fiches des mesures du Programme opérationnel régional et du Complément de programmation Fonds social – objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que celles indiquées dans le projet approuvé ;
- g) Fournir par écrit aux élèves le calendrier détaillé des activités formatives et les modalités relatives à l'organisation interne du cours ; informer les élèves du fait que

- corso dovrà darne tempestiva comunicazione scritta. Il Contraente informerà l'allievo che in caso di assenze superiori al 30% della durata del corso non potrà sostenere gli esami finali;
- h) non utilizzare gli allievi durante la formazione in attività produttive o commerciali;
- i) utilizzare la modulistica ed i registri di corso, le schede stage e le schede studio individuale/formazione a distanza che verranno forniti vidimati dalla Regione all'atto della comunicazione di avvio. Il Contraente si impegna a riportare sul registro e sulle schede tutti gli elementi necessari all'identificazione del corso e alla corretta registrazione delle presenze nonché ad assicurare la corretta tenuta del registro e delle schede, secondo quanto riportato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo»;
- j) mettere a disposizione il personale docente e non docente necessario per il raggiungimento degli obiettivi e lo svolgimento delle attività di cui al progetto. Per il personale vale quanto riportato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo». Il curriculum del personale va allegato in copia alla comunicazione di avvio attività e deve essere reso disponibile alla Regione in sede di verifica ispettiva in itinere ed in sede di rendicontazione;
- k) fornire gli allievi il materiale occorrente per lo svolgimento delle attività di cui al progetto, compreso quello di rapido consumo, e documentarne l'avvenuta consegna agli allievi con moduli di ricevuta predisposti e sottoscritti dagli stessi allievi che dovranno contenere la sintetica descrizione di quanto distribuito;
- l) garantire, assumendone la completa responsabilità, l'idoneità delle strutture, degli impianti e delle attrezzature utilizzati per la realizzazione del progetto mediante apposita autocertificazione che dovrà essere depositata presso la Regione contestualmente alla richiesta di vidimazione del registro del corso. Tale responsabilità si intende estesa anche all'attività formativa svolta in stage. Ogni eventuale successiva variazione delle sedi deve essere comunicata alla Regione. Alla comunicazione deve essere allegata l'autocertificazione dell'idoneità delle nuove strutture, impianti ed attrezzature. A richiesta della Regione o dell'Ispettorato del Lavoro, dovranno essere esibiti i nulla osta, permessi e autorizzazioni a corredo dell'autocertificazione dell'idoneità della struttura, impianti e attrezzature o in alternativa perizie asseverate da professionisti abilitati, attestanti la sussistenza dei sopra richiamati requisiti di idoneità, nonché copia dei contratti che ne autorizzano l'uso. La mancata comunicazione alla Regione dell'indirizzo della sede di svolgimento delle attività, il mancato deposito dell'autocertificazione di cui sopra e/o la mancata esibizione della documentazione a corredo dell'autocertificazione medesima può costituire elemento sufficiente per la revoca del finanziamento con l'obbligo di restituzione di somme già erogate, come di seguito specificato. Il Contraente si
- s'ils décident de renoncer au cours, ils doivent le communiquer immédiatement et que si leurs absences s'élèvent à plus de 30% de la durée prévue, ils ne sont pas admis aux examens terminaux ;
- h) Ne pas faire appel aux élèves en formation pour des activités productrices ou commerciales ;
- i) Utiliser les formulaires et les registres du cours, les fiches du stage et les fiches d'étude individuelle ou de formation à distance qui seront fournis visés par la Région lors de la communication de début du cours. Le contractant s'engage à inscrire sur le registre et sur les fiches tous les éléments nécessaires pour identifier le cours, à y enregistrer correctement les présences et à en assurer la bonne tenue, aux termes des dispositions des « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen » ;
- j) Mettre à la disposition du cours le personnel, enseignant et non, nécessaire pour exercer les activités et atteindre les objectifs visés au projet. Pour ce qui est du personnel, il est fait application des dispositions des « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen ». Copie du curriculum du personnel doit être annexée à la communication de début du cours. Par ailleurs, ledit curriculum doit être mis à la disposition de la Région lors des inspections à mi-parcours et lors de l'établissement du compte rendu ;
- k) Fournir aux élèves le matériel nécessaire pour exercer les activités visées au projet, y compris le matériel qui se consomme rapidement, et documenter ladite fourniture par des récépissés prévus à cet effet, signés par les élèves et contenant une description synthétique du matériel en cause ;
- l) Garantir, par une déclaration sur l'honneur qui doit être déposée à la Région parallèlement à la demande relative au visa du registre du cours, que les structures, installations et équipements utilisés pour la réalisation du projet sont adéquats et en assumer la pleine responsabilité. Celle-ci concerne également l'activité formative effectuée dans le cadre des stages. Toute modification éventuelle des sièges des cours doit être communiquée à la Région. Ladite communication doit être assortie de la déclaration sur l'honneur susdite, relative aux structures, installations et équipements du nouveau siège. Sur demande de la Région ou de l'Inspection du travail, tous visas, permis et autorisations requis doivent être joints à ladite déclaration sur l'honneur. En remplacement, peuvent être déposées des expertises établies par des techniciens assermentés et habilités à cet effet, attestant que les structures, installations et équipements susdits sont adéquats, ainsi qu'une copie des contrats qui en autorisent l'utilisation. Si l'adresse du siège où se déroulent les activités n'est pas communiquée à la Région, si la déclaration sur l'honneur susdite n'est pas déposée et/ou si la documentation requise n'est pas jointe à cette dernière, le financement peut être révoqué et, par conséquent, les sommes déjà octroyées doivent être restituées obligatoirement, au sens des modalités indiquées ci-

impegna inoltre a mantenere in efficienza le strutture, impianti e attrezzature necessari per la realizzazione dell'attività. Le attività teoriche, salvo casi preventivamente autorizzati dovranno essere svolte in idonee ed apposite aule. Sia per le attività teoriche sia per le attività pratiche e di stage il Contraente è tenuto ad assicurare agli allievi adeguata informazione e formazione circa i rischi generici e specifici della mansione e la messa a disposizione di adeguati Dispositivi di Protezione individuale nonché la correlata informazione/formazione/addestramento. Il Contraente è tenuto altresì ad assicurare agli allievi la necessaria sorveglianza sanitaria qualora, per le attività specifiche, sussistano gli obblighi di cui all'art. 16 comma 1 del Dlg. 626/94 e successive modifiche ed integrazioni;

- m) garantire la corretta instaurazione, esecuzione e cessazione dei contratti d'opera e prestazione professionale nei confronti del personale a vario titolo impegnato nel progetto e nella sua gestione ad ogni livello; ciò comprende tra l'altro l'impegno ad ottemperare agli obblighi previsti dalla vigente normativa in ordine alla disciplina generale delle incompatibilità, del cumulo di impieghi e di incarichi a pubblici dipendenti. L'Ente assolverà alle obbligazioni accessorie, anche a carattere fiscale, a propria esclusiva cura e responsabilità, sollevando in ogni caso la Regione da ogni domanda, ragione e/o pretesa comunque derivanti dalla non corretta instaurazione, gestione e cessazione di detti rapporti ai quali la Regione rimane pertanto totalmente estranea;
- n) applicare al personale dipendente, con rapporto di lavoro subordinato, i contratti collettivi di categoria e stipulare le assicurazioni obbligatorie in esecuzione della vigente normativa (INPS, INAIL e quant'altro per specifici casi) esonerando espressamente la Regione da ogni chiamata in causa e/o da ogni responsabilità in caso di mancata e/o irregolare stipulazione delle assicurazioni medesime;
- o) stipulare, in aggiunta alle assicurazioni obbligatorie, idonee assicurazioni volontarie finalizzate a garantire il risarcimento dei danni che, nell'espletamento del progetto, dovessero derivare ai partecipanti e/o ai terzi (Responsabilità civile)
- p) rispettare la normativa in materia fiscale, previdenziale e di sicurezza dei lavoratori e dei partecipanti impegnati nella realizzazione del progetto;
- q) impiegare personale amministrativo in possesso di adeguati requisiti di professionalità ed accettare le modalità di rendicontazione indicate nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» e di ulteriore previsione parcellizzata, anche in itinere, che verranno ulteriormente stabilite dalla Regione con carattere di uniformità per tutti i progetti, eventualmente anche impegnandosi a fornire i dati su supporti magnetici nel formato e secondo gli standard indicati dalla Regione. Al fine di consentire in qualunque momento l'esatto riscontro della destinazione conferita ai finanziamenti assegnati, tutte le registrazioni

après. Le contractant s'engage également à entretenir les structures, installations et équipements nécessaires au déroulement des activités. Les cours théoriques doivent être tenus dans des classes prévues à cet effet, sauf dans les cas préalablement autorisés. Tant pour les cours théoriques que pour les cours pratiques et les stages, le contractant est tenu de fournir aux élèves des renseignements adéquats au sujet des risques génériques et spécifiques y afférents, de les former à cet effet et de mettre à leur disposition des dispositifs de protection individuelle appropriés, ainsi que de leur garantir les informations et la formation nécessaire. Le contractant est également tenu d'assurer aux élèves les contrôles sanitaires éventuellement nécessaires pour des activités spécifiques, au sens du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété ;

- m) Garantir que la signature, l'application et la dissolution des contrats de travail passés avec le personnel utilisé à quelque titre que ce soit dans le cadre du projet et de sa gestion à tous niveaux soient correcte, ce qui implique, entre autres, l'engagement à respecter les obligations établies par la législation en vigueur pour les fonctionnaires en matière d'incompatibilité et de cumul d'emplois et de mandats. Le contractant se charge des obligations accessoires, même fiscales, dont il en est directement responsable, la Région étant totalement déchargée de toute responsabilité découlant du fait que la signature, l'application et la dissolution desdits contrats ne sont pas correctes ;
- n) Appliquer au personnel salarié les conventions collectives de catégorie et signer les contrats d'assurance obligatoires, en application des dispositions en vigueur (INPS, INAIL ou autres, selon les cas), en exonérant expressément la Région de toute responsabilité au cas où la passation desdits contrats n'aurait pas lieu ou serait effectuée d'une manière irrégulière ;
- o) Passer, en sus des contrats d'assurance obligatoires, d'autres contrats d'assurance visant à garantir l'indemnisation des participants et/ou des tiers ayant subi des dommages dans le cadre de la réalisation du projet (responsabilité civile) ;
- p) Respecter la législation en matière de fiscalité, de sécurité sociale et de sécurité des travailleurs engagés dans le cadre de la réalisation du projet ainsi que des élèves ;
- q) Faire appel à des personnels administratifs compétents et accepter les modalités d'établissement du compte rendu fixées par les « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen », ainsi que les modalités sectorielles qui seront établies par la Région en cours d'activité pour tous les projets, en s'engageant également à fournir, le cas échéant, les données afférentes au projet sur support magnétique, selon le format et le type indiqué par la Région. Afin de permettre à tout moment la vérification ponctuelle de la destination des financements accordés, tous les enregistrements doivent être conservés au siège indiqué par le

- devono essere tenute presso la sede indicata dal Contraente nella comunicazione di avvio;
- r) istituire, ove richiesto dalla Regione, una contabilizzazione analitica, finalizzata alla trasparenza amministrativa del progetto. Per le aziende sarà possibile, in alternativa, operare su apposito conto corrente bancario infruttifero. Il Contraente dovrà effettuare i pagamenti a mezzo di assegno non trasferibile o bonifico bancario. Nel caso in cui il Contraente apra un apposito conto corrente per la gestione dei fondi relativi al finanziamento del/i progetto/i i pagamenti andranno a valere su tale conto corrente;
- s) eseguire un'archiviazione ordinata della documentazione contabile e amministrativa inerente il progetto con modalità finalizzate ad agevolare il controllo ed in conformità alle istruzioni della Regione;
- t) consentire al servizio ispettivo ed ai funzionari autorizzati della Regione, nonché agli ispettori del lavoro, in qualsiasi momento, ogni verifica volta ad accertare la corretta realizzazione del progetto, delle attività e dei correlati aspetti amministrativi e gestionali;
- u) comunicare tutte le informazioni e i dati richiesti dalla Regione, al fine di predisporre una valutazione e un monitoraggio delle attività di cui al progetto, con le modalità indicate dalla stessa Regione. Nel caso in cui la Regione mettesse a disposizione la modulistica compilabile via web, è fatto obbligo al Contraente di utilizzarla secondo le modalità e procedure che verranno formalizzate. Fin da ora il Contraente è informato che le password identificative per l'accesso al sistema informativo e per l'inoltro delle comunicazioni saranno consegnate esclusivamente al suo legale rappresentante o ad altra persona da lui stesso autorizzata e che pertanto ogni comunicazione inviata alla Regione è da considerarsi validamente vistata dal Contraente stesso;
- v) comunicare alla Regione ogni variazione relativa a:
- atto costitutivo e statuto, composizione associativa e/o societaria, forma giuridica;
 - sede di svolgimento dei corsi;
 - calendario dei corsi. Le variazioni di calendario dovranno essere inoltrate alla Regione in tempo utile per consentire l'effettuazione delle verifiche ispettive;
 - allievi. Devono essere comunicate le variazioni del numero di allievi, i ritiri e gli inserimenti di allievi, i passaggi da uditorato ad effettivo e la decadenza del corso secondo quanto disposto nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo». L'inserimento di più di 25 allievi è soggetto ad autorizzazione regionale;
 - aziende. Per progetti rivolti ad aziende o a persona-
- contractant dans la communication de début d'activité ;
- r) Mettre en place, si la Région le demande, un système de comptabilisation analytique visant à la transparence administrative du projet. À titre de solution de remplacement, les entreprises peuvent utiliser un compte courant bancaire improductif. Le contractant doit effectuer tous paiements par chèques non endossables ou par virements bancaires. Au cas où le contractant ouvrirait un compte courant pour la gestion des fonds relatifs au financement du/des projet(s), lesdits paiements seront effectués à partir de ce compte ;
- s) Assurer l'archivage ordonné des pièces comptables et administratives relatives au projet, suivant des modalités susceptibles de faciliter les contrôles et dans le respect des instructions de la Région ;
- t) Permettre au service d'inspection et aux fonctionnaires autorisés par la Région, ainsi qu'aux inspecteurs du travail, de vérifier, à tout moment, si la réalisation du projet et le déroulement des activités et des démarches d'ordre administratif et gestionnaire y afférentes sont réguliers ;
- u) Communiquer à la Région, suivant les modalités indiquées par celle-ci, toutes les informations et les données requises, aux fins de l'évaluation et du suivi des activités prévues par le projet. Au cas où la Région mettrait en place des formulaires pouvant être remplis via web, le contractant est tenu de les utiliser suivant les modalités et les procédures établies à cet effet. Le contractant est d'ores et déjà informé du fait que les mots de passe permettant d'accéder au système d'information et d'envoyer des communications sont remis uniquement à son représentant légal ou à toute autre personne autorisée à cet effet. Par conséquent, toute communication adressée à la Région est considérée comme ayant été autorisée par le contractant ;
- v) Communiquer à la Région toute modification relative :
- à l'acte constitutif et aux statuts, à la composition de la société et/ou de l'association et à sa forme juridique ;
 - au siège des cours ;
 - au calendrier des cours. Les modifications du calendrier doivent être communiquées à la Région dans un délai susceptible de permettre la réalisation des inspections nécessaires ;
 - aux élèves. Le contractant est tenu de communiquer les modifications relatives au nombre d'élèves, aux abandons et aux nouvelles inscriptions, aux passages d'auditeur à élève titulaire et à la suppression du cours, suivant les dispositions des « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen ». Les classes de plus de 25 élèves doivent être autorisées par la Région ;
 - aux entreprises. Pour ce qui est des projets à l'inten-

le/collaboratori di aziende, il Contraente è tenuto a comunicare il ritiro di aziende e l'inserimento di nuove aziende;

- personale docente e non docente, ad esclusione del personale amministrativo ed ausiliario. Devono essere comunicate alla Regione tutte le modifiche dello staff dedicato alla realizzazione del progetto, intervenute dopo il deposito del progetto operativo;
- soggetti terzi delegati. Dovrà essere richiesta alla Regione qualunque modifica intervenuta dopo il deposito del progetto operativo, inerente il coinvolgimento di nuovi soggetti terzi e inerente la decadenza dei soggetti terzi o la modifica delle attività e/o degli importi dovuti ai soggetti terzi già contemplati nel progetto approvato o nel progetto esecutivo. Qualunque variazione è soggetta ad autorizzazione regionale;
- attività e/o organizzazione delle attività. Tali variazioni potranno, in casi eccezionali e adeguatamente motivati, essere autorizzate dalla Regione. In ogni caso non devono compromettere gli obiettivi progettuali e possono comportare una riduzione del finanziamento correlata alla variazione;
- piano finanziario per storni superiori al 20% del valore di ciascuna spesa esclusivamente per le categorie di spesa per cui ciò è consentito dalle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo». Tali variazioni, adeguatamente motivate, dovranno essere richieste alla Regione non oltre il 70% delle attività e sono soggette ad autorizzazione regionale;
- piano finanziario riformulato qualora si determini un calo degli allievi superiore al 30%;
- qualunque altra variazione significativa al progetto approvato e al progetto operativo qui non contemplata.

Il Contraente prende atto della non applicabilità dell'istituto del silenzio assenso in ordine alle comunicazioni amministrative relative al progetto.

- w) adempiere agli obblighi previsti dal monitoraggio trimestrale sulla base di quanto stabilito dalla decisione della Commissione Europea 1035/6/97 – SEM 2000, secondo le modalità comunicate dalla Regione e in ogni caso così come previsto dalle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo»;
- x) conservare in originale la documentazione amministrativa e contabile riferita al progetto in base alle normative vigenti e per il periodo previsto dall'art. 2220 del Codice Civile e metterla a disposizione degli uffici competenti ad esercitare l'attività di controllo;
- y) consegnare alla Regione, almeno 15 giorni prima

tion des entreprises ou de leurs personnels/collaborateurs, le contractant est tenu d'informer la Région de tout abandon ou de toute nouvelle inscription ;

- au personnel enseignant et non enseignant, exception faite du personnel administratif et auxiliaire. La Région doit être informée de toute modification apportée à l'équipe chargée de la réalisation du projet après le dépôt du projet opérationnel ;
- aux tiers délégués. Après le dépôt du projet opérationnel, toute modification relative aux tiers (nouveau délégué, déchéance d'un délégué, activité, sommes à verser aux tiers mentionnés dans le projet approuvé ou le projet d'exécution) est subordonnée à l'autorisation de la Région ;
- aux activités et/ou à l'organisation des activités. Les modifications concernant ce volet peuvent être autorisées par la Région dans des cas exceptionnels et dûment motivés. Elles ne doivent en aucun cas porter préjudice aux objectifs du projet et peuvent entraîner une réduction du financement ;
- au plan de financement. Des virements de fonds s'élevant à 20 p. 100 maximum du montant de chaque dépense peuvent être effectués uniquement pour les catégories de dépenses indiquées dans les « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen ». Lesdits virements, dûment motivés, doivent être autorisés par la Région et ne peuvent concerner plus de 70 p. 100 des activités prévues ;
- au plan de financement, dont une refonte est nécessaire lorsque le nombre d'élèves diminue de plus de 30 p. 100 ;
- à tout autre aspect significatif du projet approuvé et du projet opérationnel non prévu par la présente liste.

Le contractant prend acte de l'inapplicabilité de l'institut de l'accord tacite au sujet des communications d'ordre administratif relatives au projet.

- w) Remplir les obligations prévues dans le cadre du suivi trimestriel, au sens de la Décision de la commission européenne 1035/6/97 – SEM 2000, suivant les modalités communiquées par la Région et, en tout état de cause, conformément aux « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen » ;
- x) Conserver l'original des pièces administratives et comptables se rapportant au projet, aux termes des dispositions législatives en vigueur et pendant la période prévue par l'article 2220 du Code civil, et mettre lesdites pièces à la disposition des bureaux compétents en matière de contrôle ;
- y) Remettre à la Région, 15 jours au moins avant le début

dell'avvio delle attività, la comunicazione di avvio, corredata dalla documentazione e dati richiesti, ed a consegnare, entro due mesi dalla data di conclusione del progetto, il rendiconto delle spese con la relativa completa documentazione indicata nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo», nonchè fornire ogni eventuale chiarimento richiesto dalla Regione. La mancata trasmissione del rendiconto nel termine prescritto dà luogo alla penale, a carico dell'Ente, pari al 2% dell'ammontare del finanziamento concesso in ragione di ogni mese e/o frazione di mese non inferiore a dieci giorni di ritardo;

- z) anche dopo la conclusione del progetto, a rimborsare, rimborsare e in ogni caso tenere indenne la Regione, per il quinquennio successivo, da ogni azione, pretesa o richiesta sia amministrativa, sia giudiziaria, conseguente alla realizzazione del progetto, che si manifesti anche successivamente alla conclusione del progetto medesimo e/o che trovi il suo fondamento in fatti o circostanze connesse all'attuazione del progetto, Il Contraente deve impegnarsi altresì, anche dopo la conclusione del progetto, a rimborsare i pagamenti effettuati dalla Regione, anche in via provvisoria, di somme rivelatesi ad un controllo in itinere o in sede di rendiconto, non dovute totalmente o parzialmente per carenza di presupposti formali o sostanziali o più semplicemente di adeguato riscontro probatorio documentale, maggiorati degli interessi legali previsti.

Art. 6

La Regione erogherà al Contraente un contributo di Lit. _____, pari al finanziamento approvato secondo i provvedimenti sopra citati. Il finanziamento approvato è solo provvisoriamente riconosciuto e costituisce limite massimo di spesa. Il pagamento sarà effettuato secondo le modalità di cui al successivo art. 7 mediante versamento sul conto corrente bancario n° _____ presso la Banca _____ Agenzia _____ ABI _____ CAB _____ intestato a _____.

Art. 7

La Regione eroga il contributo di cui all'art. 6 secondo le seguenti modalità:

- in misura del 40% a titolo di primo acconto. Tale acconto è subordinato alla sottoscrizione della presente convenzione e, se il Contraente è soggetto privato, ad avvenuta presentazione di fideiussione per un importo pari al 40% dell'intero finanziamento pubblico, rilasciata da primario istituto bancario o assicurativo, idonea a garantire il rimborso alla Regione a prima richiesta, ogni eccezione rimossa, di pagamenti indebiti o danni patiti o patendi per quanto previsto nella presente convenzione. La garanzia fidejussoria, redatta secondo lo schema predisposto dalla Regione, dovrà avere efficacia fino a 12 mesi dal termine del progetto fissato nel progetto operativo e prorogabile di ulteriori 12 mesi;

des activités, la communication y afférente, assortie de la documentation et des données requises, transmettre, dans les deux mois qui suivent la date d'achèvement du projet, le compte rendu des dépenses, assorti des pièces prévues par les « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen » et les éclaircissements nécessaires. Au cas où l'établissement en cause ne transmettrait pas le compte rendu dans le délai fixé, il est tenu de payer – pour chaque mois de retard ou fraction de mois non inférieur à dix jours – une amende s'élevant à 2 p. 100 du montant du financement accordé ;

- z) Rembourser la Région, la dédommager et en tout état de cause l'exclure, pendant les cinq années qui suivent l'achèvement du projet, de toute action, prétention ou requête d'ordre administratif ou judiciaire découlant de la réalisation du projet ou fondée sur des faits ou des circonstances découlant de ladite réalisation. Le contractant s'engage par ailleurs à rembourser, éventuellement après l'achèvement du projet, les sommes versées par la Région, même à titre provisoire, qui, suite à un contrôle effectué à mi-parcours ou lors de l'établissement du compte rendu, se seraient avérées totalement ou partiellement indues, faute du respect des conditions formelles ou substantielles requises ou bien suite simplement à une vérification probatoire des documents. Lesdites sommes sont majorées des intérêts légaux.

Art. 6

La Région verse au contractant des crédits s'élevant à _____ L, correspondant à la subvention approuvée au sens des actes susmentionnés. La subvention approuvée est reconnue uniquement à titre provisoire et représente le plafond de dépense. Le paiement est effectué suivant les modalités visées au point 7 de la présente convention, par versement sur le compte courant bancaire n° _____ au nom de _____ auprès de l'établissement de crédit _____ Agence _____ ABI _____ CAB _____.

Art. 7

La Région verse la subvention visée à l'article 6 de la présente convention suivant les modalités ci-après :

- 40 p. 100 à titre d'acompte. Le versement dudit acompte est subordonné à la signature de la présente convention et, si le contractant est une personne privée, à l'établissement d'une garantie pour un montant équivalant à 40 p. 100 de la subvention. La caution qui fournit la garantie à première demande et sans exceptions peut être choisie parmi les banques ou les assurances ; elle doit s'engager à rembourser à la Région les crédits dont le contractant aurait bénéficié sans en avoir le droit ou à la dédommager dans les cas prévus par la présente convention. Ladite garantie, établie suivant le fac-similé mis au point par la Région, doit être valable jusqu'à 12 mois après la date d'achèvement des activités en cause fixée par le projet opérationnel ; sa validité doit pouvoir être reconduite de 12 mois.

- in misura del 40% a titolo di secondo acconto. Tale acconto è subordinato alla consegna da parte del Contraente dei giustificativi delle spese pagate pari ad almeno l'importo del primo acconto – fatture quietanzate ed estratto conto bancario – ed alla conseguente verifica della Regione dell'effettuato pagamento nonché, se l'Ente è soggetto privato, alla presentazione di fideiussione per un importo pari al 40% dell'intero finanziamento pubblico, rilasciata da primario istituto bancario o assicurativo, idonea a garantire il rimborso alla Regione a prima richiesta, ogni eccezione rimossa, di pagamenti indebiti o danni patiti o patendi per quanto previsto nella presente convenzione. La garanzia fidejussoria, redatta secondo lo schema predisposto dalla Regione, dovrà avere efficacia fino a 12 mesi dal termine del progetto fissato nel progetto operativo e prorogabile di ulteriori 12 mesi;

- il restante 20% a saldo ad avvenuta verifica rendicontuale. Viene qui richiamato integralmente il punto y) dell'art. 5 della presente convenzione. In sede di rendicontazione il Contraente dovrà dimostrare l'effettuato pagamento di tutte le spese presentate nel prospetto di rendiconto.

La Regione disporrà lo svincolo della fideiussione con apposita comunicazione successivamente agli accertamenti attestanti la conformità tecnica ed amministrativa dell'attività svolta.

Art. 8

Il riconoscimento definitivo delle spese sostenute, indipendentemente dal versamento provvisorio degli acconti di cui all'art. 7, è subordinato al verificarsi delle seguenti condizioni:

- rispetto dei requisiti, massimali e parametri previsti nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo»;
- accertamento dell'effettivo sostenimento a carico del Contraente delle spese inerenti il progetto;
- accertamento dell'idoneità della documentazione prodotta a comprovare con precisione l'entità di tali spese, la loro congruità e l'avvenuto completo pagamento.

Art. 9

In caso di inosservanza degli obblighi derivanti dalla sottoscrizione della presente convenzione e da quelli previsti dalla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale, la Regione diffiderà il Contraente affinché lo stesso provveda alla eliminazione delle irregolarità constatate e, nei casi più gravi, la Regione potrà disporre la sospensione

- 40 p. 100 à titre de deuxième acompte. Le versement dudit acompte est subordonné à la présentation, par le contractant, des justificatifs – factures quittancées et relevés de comptes – des dépenses supportées, qui doivent être au moins équivalentes au montant du premier acompte, ainsi qu'à la vérification, par la Région, du fait que lesdites dépenses ont été réglées. Si l'établissement concerné est une personne privée, le versement dudit acompte est également subordonné à l'établissement d'une garantie pour un montant équivalent à 40 p. 100 de la subvention. La caution qui fournit la garantie à première demande et sans exceptions peut être choisie parmi les banques ou les assurances ; elle doit s'engager à rembourser à la Région les crédits dont le contractant aurait bénéficié sans en avoir le droit ou à la dédommager dans les cas prévus par la présente convention. Ladite garantie, établie suivant le fac-similé mis au point par la Région, doit être valable jusqu'à 12 mois après la date d'achèvement des activités en cause fixée par le projet opérationnel ; sa validité doit pouvoir être reconduite de 12 mois ;

- 20 p. 100 à titre de solde, après vérification du compte rendu. Les dispositions de la lettre y du point 5 de la présente convention doivent être intégralement respectées. Lors de l'établissement du compte rendu, le contractant doit prouver qu'il a effectivement réglé toutes les dépenses indiquées dans le tableau y afférent.

La Région décide la libération de la caution par une communication ad hoc envoyée après vérification de la conformité de l'activité exercée du point de vue technique et administratif.

Art. 8

Les dépenses supportées sont reconnues à titre définitif – indépendamment du versement provisoire des acomptes visés à l'article 7 de la présente convention – lorsque :

- les conditions requises sont réunies et les plafonds et les paramètres prévus par les « Directives en vue de la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen » sont respectés ;
- il est constaté que le contractant a effectivement supporté les dépenses relatives au projet ;
- il est constaté que la documentation produite indique, avec précision, le montant desdites dépenses et prouve que ces dernières sont convenables et ont été entièrement réglées.

Art. 9

En cas d'inobservation des obligations découlant de la signature de la présente convention et de celles prévues par les dispositions communautaires, nationales et régionales en vigueur, la Région somme le contractant de régulariser sa situation. Dans les cas les plus graves, la Région peut décider la suspension des activités et fixer un délai dans lequel

delle attività, indicando un termine per sanare l'irregolarità. Durante il periodo di sospensione la Regione non riconoscerà i costi eventualmente sostenuti.

Decorso inutilmente il termine assegnato nella diffida e nella comunicazione di sospensione di cui sopra, senza che il Contraente abbia provveduto all'eliminazione delle irregolarità contestate, la Regione revocherà il finanziamento pubblico e il Contraente sarà obbligato alla restituzione immediata dei finanziamenti ricevuti, maggiorati degli interessi legali dovuti per il periodo di disponibilità da parte dello stesso delle somme precedentemente erogate. Da tale momento si renderà inoltre attivabile senza alcun ulteriore preavviso o formalità la garanzia fidejussoria di cui sopra.

Art. 10

Qualora il Contraente intenda rinunciare all'attuazione del progetto, dovrà darne comunicazione motivata ed immediata alla Regione mediante lettera raccomandata, provvedendo contestualmente alla restituzione dei finanziamenti eventualmente ricevuti a titolo di acconto maggiorati degli interessi legali dovuti per il periodo di disponibilità delle somme precedentemente erogate.

Art. 11

Per tutto quanto non espressamente previsto nella presente convenzione si fa riferimento alla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale.

Art. 12

Per tutte le comunicazioni e/o notificazioni previste dalla presente convenzione e/o che comunque si rendessero necessarie in connessione con la medesima, sia in sede amministrativa che in sede contenziosa, il Contraente deve eleggere domicilio presso la sede legale indicata all'atto della presentazione della domanda di finanziamento.

Eventuali variazioni del domicilio eletto, non preventivamente comunicate alla Regione a mezzo di lettera raccomandata, non saranno opponibili alla Regione anche se diversamente conosciute.

Art. 13

La presente convenzione è esente da qualsiasi tipo di imposta o tassa ai sensi della legge 21 dicembre 1978, n. 845.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta, li _____

per
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Il Coordinatore

per
(ragione sociale Ente/Impresa)
Il Legale rappresentante

les irrégularités doivent être éliminées. La Région ne reconnaît pas les dépenses éventuellement supportées pendant la période de suspension.

Au cas où le contractant ne procéderait pas à l'élimination des irrégularités contestées dans le délai indiqué dans l'acte de sommation ou dans la communication de suspension, la Région révoque la subvention. Le contractant est alors tenu de restituer immédiatement les crédits qui lui ont déjà été versés, majorés des intérêts locaux dus au titre de la période pendant laquelle il en a bénéficié. Par ailleurs, à compter du moment de la révocation de la subvention, la Région peut avoir recours, sans qu'aucun préavis ni formalité soit nécessaire, à la caution susmentionnée.

Art. 10

Si le contractant entend renoncer à la réalisation du projet, il doit en informer immédiatement la Région par une lettre recommandée, dans laquelle il motive sa décision, et restituer en même temps les crédits qui lui ont éventuellement déjà été versés à titre d'acompte, majorés des intérêts légaux dus au titre de la période pendant laquelle il en a bénéficié.

Art. 11

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention, il est fait application de la réglementation communautaire, nationale et régionale en vigueur en la matière.

Art. 12

Aux fins de toute communication et/ou notification prévue par la présente convention ou qui s'avérerait nécessaire du fait de l'application de celle-ci, tant du point de vue administratif que du point de vue du contentieux, le contractant doit élire domicile au siège social qu'il a indiqué au moment de la présentation de sa demande de subvention.

Toute modification du domicile qui ne serait pas préalablement communiquée par lettre recommandée est inopposable à la Région, même si celle-ci en a été informée autrement.

Art. 13

La présente convention est exemptée de tout impôt ou taxe, au sens de la loi n° 845 du 21 décembre 1978.

Lu, approuvé et signé.

Aoste, le _____

Pour
la Région autonome Vallée d'Aoste,
Le coordinateur,

Pour
(raison sociale de l'établissement
ou de l'entreprise),
Le représentant légal,

Deliberazione 11 giugno 2001, n. 2050.

Approvazione dei criteri e delle modalità per il riparto della quota del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferita alla Regione per l'esercizio finanziario 2000 e nomina della Commissione per la valutazione dei progetti.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il Testo Unico delle leggi in materia di disciplina degli stupefacenti e sostanze psicotrope, prevenzione, cura e riabilitazione dei relativi stati di tossicodipendenza, emanato con D.P.R. n. 309/1990, come modificato dalla legge 18 febbraio 1999, n. 45 «Disposizioni per il Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei Servizi per le tossicodipendenze» e in particolare le seguenti disposizioni:

- art. 127, comma 2. Prevede che la quota del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga sia ripartita tra le Regioni in misura pari al 75% delle sue disponibilità e che alla ripartizione si provveda annualmente con Decreto del Ministro della Solidarietà Sociale;
- all'art. 127, comma 3. Determina i soggetti che possono presentare alle Regioni progetti finalizzati alla prevenzione, al recupero e al reinserimento lavorativo dei tossicodipendenti;
- all'art. 127, comma 4. Assegna alle Regioni i compiti di stabilire le modalità, i criteri e i termini di presentazione delle domande, nonché la procedura per l'erogazione di finanziamenti, disporre i controlli sulla destinazione dei finanziamenti assegnati, prevedere strumenti di verifica dell'efficacia degli interventi realizzati;
- art. 127, comma 10. Impone alle regioni di provvedere all'impegno contabile delle quote del fondo assegnato, entro la chiusura dell'anno finanziario;

Visto il decreto 27 marzo 2000, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 133 del 09.06.2000, di riparto che assegna alla Regione Autonoma Valle d'Aosta la somma di lire 319.000.000:

Richiamato il provvedimento dirigenziale del Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale n. 7157 del 12.12.2000, di impegno della quota del Fondo nazionale d'intervento per la lotta alla droga, per l'esercizio 2000, trasferito alla Regione;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 settembre 1999, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 246 del 19.10.1999 di indirizzo e coordinamento alle Regioni sui criteri generali per la valutazione e il finanziamento di progetti finalizzati alla prevenzione e al recupero dalle tossicodipendenze;

Dato atto che, ai sensi dell'art. 127, comma 4 del T.U. n. 309/1990 come modificato dalla legge n. 45/1999, le

Délibération n° 2050 du 11 juin 2001,

portant approbation des critères et des modalités de ventilation des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2000 et nomination de la commission chargée de l'évaluation des projets.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le texte unique des lois en matière de stupéfiants et de substances psychotropes, de prévention des toxicomanies, de traitement et de réhabilitation des toxicomanes, adopté par le DPR n° 309/1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 45 du 18 février 1999 (Dispositions relatives au Fonds national pour la lutte contre la drogue et au personnel des services des toxicomanies) et notamment :

- le deuxième alinéa de l'article 127, au sens duquel 75 p. 100 des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue sont répartis chaque année entre les Régions par décret du ministre de la solidarité sociale ;
- le troisième alinéa de l'article 127 qui définit les sujets ayant vocation à présenter aux Régions des projets visant à la prévention des toxicomanies, à la réhabilitation et à la réinsertion professionnelle des toxicomanes ;
- le quatrième alinéa de l'article 127 qui charge les Régions de fixer les modalités, les critères et les délais pour la présentation des demandes, de verser les aides, de contrôler la destination des crédits accordés et de mettre au point des systèmes de vérification de l'efficacité des actions réalisées ;
- le dixième alinéa de l'article 127 qui oblige les Régions à engager les crédits accordés avant la clôture de l'exercice ;

Vu le décret du 27 mars 2000, publié au journal officiel de la République italienne n° 133 du 9 juin 2000, qui accorde à la Région autonome Vallée d'Aoste des crédits se chiffrant à 319 000 000 L ;

Rappelant l'acte du chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale n° 7157 du 12 décembre 2000, portant engagement des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue accordés à la Région au titre de l'an 2000 ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 10 septembre 1999, publié au Journal officiel de la République italienne n° 246 du 19 octobre 1999, portant orientation et principes de coordination à l'intention des Régions en vue de l'établissement des critères généraux d'évaluation et de financement des projets visant à la prévention des toxicomanies et à la réhabilitation des toxicomanes ;

Considérant qu'au sens du quatrième alinéa de l'article 127 du TU n° 309/1990, tel qu'il a été modifié par la loi

Regioni e Province autonome devono predisporre i criteri e le modalità per l'attribuzione dei finanziamenti, nonché strumenti di verifica dell'efficacia degli interventi;

Valutata la necessità di stabilire i criteri e le modalità di accesso per il riparto delle quote del Fondo nazionale intervento per la lotta alla droga;

Ritenuto di destinare, una quota del Fondo pari al 50% dell'ammontare complessivo del finanziamento ai progetti presentati dagli Enti Locali e dall'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, una quota pari al 15% ai progetti ed alle attività della Regione, compreso il compenso da corrispondere al componente esperto della Commissione di valutazione ed una quota pari al 35% ai progetti presentati dagli Enti ausiliari iscritti all'Albo regionale, dalle Associazioni di volontariato iscritte ai rispettivi registri, Cooperative sociali e loro consorzi iscritte all'Albo regionale e operanti nel settore delle dipendenze;

Attesa la necessità di istituire la Commissione istruttoria per la valutazione dei progetti di intervento a valere sul Fondo in questione, tenuto conto quanto disposto dall'art. 11 della l.r. n. 18/1998;

Preso atto che il Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale propone di nominare, in qualità di membro esperto della Commissione di valutazione, il Sig. Roberto MAURIZIO formatore/consulente nel campo degli interventi socio-educativi con minori e giovani, esperto di progettazione, monitoraggio e valutazione di progetti in ambito del disagio e della devianza, Giudice onorario presso il tribunale per minorenni del Piemonte e della Valle d'Aosta e di determinare, ai sensi della DGR n. 2757/1998, il relativo compenso in lire 650.000 (IVA esclusa) per la partecipazione alla riunione, per un massimo di una giornata, della Commissione di valutazione e comprensiva del rimborso delle spese di trasferta, vitto e/o alloggio;

Valutata la necessità di emanare il bando di domanda di finanziamento dei diversi progetti da sottoporre alla Commissione istruttoria di cui sopra;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale, Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

n° 45/1999, les Régions et les Provinces autonomes se doivent de mettre au point les critères et les modalités d'attribution des crédits, ainsi que les outils de vérification de l'efficacité des actions réalisées ;

Considérant qu'il est nécessaire d'établir les critères et les modalités d'accès aux aides accordées au titre du Fonds national pour la lutte contre la drogue ;

Considérant qu'il y a lieu de répartir les crédits du Fonds en cause comme suit : 50 p. 100 au financement des projets présentés par les collectivités locales et par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 15 p. 100 au financement des projets et des activités de la Région, y compris la rémunération versée au membre expert de la commission d'évaluation, et 35 p. 100 au financement des projets présentés par les établissements auxiliaires et les associations bénévoles immatriculés aux registres y afférents, les coopératives d'aide sociale et leurs consortiums immatriculés au registre régional et œuvrant dans le secteur des dépendances ;

Considérant qu'il y a lieu de créer une commission chargée de l'instruction des dossiers relatifs aux projets à valoir sur le Fonds en cause, compte tenu des dispositions de l'article 11 de la LR n° 18/1998 ;

Considérant que le chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale propose de nommer, en qualité de membre expert de la commission susmentionnée, M. Roberto MAURIZIO, formateur/conseil dans le secteur des actions socio-éducatives destinées aux mineurs et aux jeunes, spécialiste de la conception, du suivi et de l'évaluation des projets en matière d'inadaptation sociale et de déviance, juge honoraire auprès du tribunal des mineurs du Piémont et de la Vallée d'Aoste, ainsi que de fixer la rémunération pour la participation dudit membre aux réunions de la commission à 650 000 L (IVA exclue), pour une journée maximum, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2757/1998. Ladite rémunération comprend le remboursement des dépenses liées à l'activité d'évaluation et des frais de déplacement et d'hébergement ;

Considérant qu'un avis doit être publié en vue du dépôt des dossiers de candidature pour le financement des projets à soumettre à la commission susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et adoption de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'article 13, premier alinéa, lettre e), et de l'article 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Sig. Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi mediante votazione segreta, relativamente ai punti 3° e 4° del dispositivo

delibera

1) di approvare i criteri e le modalità di accesso per il riparto della quota del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferita alla Regione, contenuti nell'allegato, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di individuare nel Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale la struttura responsabile del procedimento;

3) di nominare, in qualità di membro esperto, il Sig. Roberto MAURIZIO, nato a TORINO l'11 febbraio 1957, residente a TORINO in via Caraglio n. 127/7, P.IVA 05533080015, formatore/consulente nel campo degli interventi socio-educativi con minori e giovani, esperto di progettazione, monitoraggio e valutazione di progetti in ambito del disagio e della devianza, Giudice onorario presso il tribunale per minorenni del Piemonte e della Valle d'Aosta;

4) di costituire la «Commissione Fondo regionale droga» per l'esame e la valutazione di progetti presentati per il finanziamento a valere sul Fondo trasferito alla Regione nominando i seguenti componenti:

A.S. Patrizia SCAGLIA Capo del Servizio Sociale –
Direzione Politiche sociali
– Assessorato Sanità, Salute
e Politiche Sociali

dott.ssa Gabriella FURFARO Capo del Servizio tossicodipendenze e salute mentale –
Direzione salute – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

dott. Paolo FERRERO Direttore area territoriale –
Azienda U.S.L. Valle
d'Aosta

dr. Lindo FERRARI Responsabile del Sert –
Azienda U.S.L. Valle
d'Aosta

Sig. Roberto MAURIZIO Membro esperto;

5) di stabilire che alla liquidazione della spesa complessiva si provvederà con il fondo di lire 319.000.000 (trecendocinquemilioni) impegnato con P.D. n. 7157 del 12.12.2000 sul residuo passivo n. 60020 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli Stati di Tossicodipendenza» (rich. 7879), del bilan-

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY,

À l'unanimité des voix, exprimées au scrutin secret pour ce qui est des points 3 et 4 du dispositif de la présente délibération

délibère

1) Les critères et les modalités d'accès aux aides à valoir sur le Fonds national pour la lutte contre la drogue attribués à la Vallée d'Aoste sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

2) Le Service des toxicomanies et de la santé mentale est la structure chargée des procédures y afférentes ;

3) M. Roberto MAURIZIO, né à TURIN le 11 février 1957 et résidant à TURIN, via Caraglio 127/7 (n° d'immatriculation IVA : 05533080015), formateur/conseil dans le secteur des actions socio-éducatives destinées aux mineurs et aux jeunes, spécialiste de la conception, du suivi et de l'évaluation des projets en matière d'inadaptation sociale et de déviance, juge honoraire auprès du tribunal des mineurs du Piémont et de la Vallée d'Aoste ;

4) Est créée la Commission du Fonds régional pour la lutte contre la drogue, chargée de l'analyse et de l'évaluation des projets susceptibles d'être financés par les crédits du Fonds national accordés à la Région ; ladite commission est composée comme suit :

Mme Patrizia SCAGLIA Chef du Service de l'aide sociale – Direction des politiques sociales – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Mme Gabriella FURFARO Chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale – Direction de la santé – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales

M. Paolo FERRERO Directeur de l'aire territoriale – Agence USL de la Vallée d'Aoste

M. Lindo FERRARI Responsable du SERT - Agence USL de la Vallée d'Aoste

M. Roberto MAURIZIO Membre expert ;

5) La dépense globale sera couverte par les fonds de 319 000 000 L (trois cent dix-neuf millions), engagé par l'acte du dirigeant n° 7157 du 12 décembre 2000 sur les restes à payer inscrits au chapitre 60020 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'in-

cio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità;

6) di destinare una quota del Fondo pari al 50% dell'ammontare complessivo del finanziamento ai progetti presentati dagli Enti Locali e dall'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, una quota pari al 15% ai progetti ed alle attività della Regione, compreso il compenso da corrispondere al componente esperto della Commissione di valutazione ed una quota pari al 35% ai progetti presentati dagli Enti ausiliari iscritti all'Albo regionale, dalle Associazioni di volontariato iscritte ai rispettivi registri, dalle Cooperative sociali e loro consorzi iscritte all'Albo regionale e operanti nel settore delle dipendenze;

7) di rinviare, a successiva deliberazione della Giunta regionale, l'approvazione del piano di riparto dei finanziamenti del Fondo in questione;

8) di pubblicare integralmente la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 2050 DELL'11 GIUGNO 2001

CRITERI E MODALITÀ PER IL RIPARTO DELLA QUOTA DEL FONDO NAZIONALE DI INTERVENTO DELLA LOTTA ALLA DROGA

Il presente provvedimento ha la finalità di definire i criteri e le modalità per il riparto delle quote del Fondo Nazionale per la lotta alla droga (di seguito denominato «Fondo») trasferite alla Regione ai sensi della legge 18 febbraio 1999, n. 45 «Disposizioni per il Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei Servizi per le tossicodipendenze» con particolare riguardo all'art. 1 - comma 2 - (punti 2, 3, 4, 7 e 8).

La quota del Fondo trasferita alla Regione per l'esercizio finanziario 2000 viene ripartita dalla Giunta regionale tra i soggetti aventi titolo e con le modalità indicate nel presente provvedimento, per la realizzazione di progetti d'intervento relativi alla tossicodipendenza e all'alcoldipendenza (di seguito denominati dipendenze), secondo la seguente ripartizione:

- a) Una quota fissata al 35% del fondo è destinata ai progetti presentati da:
- Enti Ausiliari iscritti all'Albo regionale e Associazioni di volontariato iscritte ai rispettivi registri;
 - Cooperative sociali e loro consorzi, iscritte all'Albo regionale e operanti nel settore delle dipendenze.

tention des toxicomanes » - détail 7879 - du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

6) 50 p. 100 des crédits du Fonds en cause alloués à la Vallée d'Aoste sont destinés au financement des projets présentés par les collectivités locales et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 15 p. 100 au financement des projets et des activités de la Région, y compris la rémunération à verser au membre expert de la commission chargée de l'évaluation des projets, et 35 p. 100 au financement des projets proposés par les établissements auxiliaires et les associations bénévoles immatriculés aux registres y afférents, les coopératives d'aide sociale et leurs consortiums immatriculés au registre régional y afférent et œuvrant dans le secteur des dépendances ;

7) L'approbation du plan de ventilation des crédits du Fonds en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

8) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2050 DU 11 JUIN 2001

CRITÈRES ET MODALITÉS DE VENTILATION DES CRÉDITS ATTRIBUÉS À LA RÉGION AU TITRE DU FONDS NATIONAL D'INTERVENTION CONTRE LA DROGUE

Le présent avis définit les critères et les modalités de ventilation des crédits du Fonds national d'intervention contre la drogue, ci-après dénommé «Fonds», attribués à la Région au sens de la loi n° 45 du 18 février 1999 (Dispositions relatives au Fonds national d'intervention contre la drogue et aux personnels des Services des toxicomanies) et notamment de son art. 1^{er}, 2^e alinéa, points 2, 3, 4, 7 et 8.

Les crédits attribués à la Région au titre de l'exercice financier 2000 sont répartis parmi les ayants droit suivant les modalités fixées par le présent avis, en vue de la réalisation de projets d'intervention relatifs à la dépendance aux substances psychotropes, à savoir :

- a) 35 p. 100 des crédits du Fonds sont destinés aux projets présentés par :
- les établissements auxiliaires et les associations bénévoles immatriculés aux registres y afférents ;
 - les coopératives d'aide sociale et leurs consortiums immatriculés au registre régional et œuvrant dans le secteur des dépendances.

b) Una quota fissata al 15% è riservata ai progetti di competenza regionale, compresi i compensi, le indennità ed i rimborsi da corrispondere ai componenti esterni della Commissione di valutazione.

c) La restante quota fissata al 50% del Fondo è destinata agli Enti locali e all'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

Qualora al termine delle procedure d'assegnazione, residuo fondi sulle varie quote percentuali sopra fissate, tali residui saranno utilizzati per finanziare progetti nell'area di competenza regionale.

PARTE I

Termini e modalità di presentazione delle domande di finanziamento di progetti a valere sul Fondo trasferito alla Regione per l'anno 2000.

- Punto 1 Progetti di prevenzione e di recupero delle tossicodipendenze, alcolicodipendenze correlate e reinserimento lavorativo
- Punto 2 Termini e modalità di presentazione delle domande
- Punto 3 Documentazione
- Punto 4 Linee guida per l'elaborazione dei progetti
- Punto 5 Formulario di presentazione dei progetti

PARTE II

Criteri per l'esame della congruenza e validità di progetti presentati per il finanziamento a valere sul Fondo trasferito alla Regione, criteri e modalità di ripartizione dei finanziamenti.

- Punto 1 Esame di progetti
- Punto 2 Riconoscimento del maggior rilievo dei progetti e priorità
- Punto 3 Casi di limitazione e/o esclusione dei finanziamenti
- Punto 4 Modalità di ripartizione dei finanziamenti
- Punto 5 Responsabile del procedimento

PARTE I

Termini e modalità di presentazione delle domande di finanziamento di progetti a valere sul Fondo trasferito alla Regione per l'anno 2000.

b) 15 p. 100 desdits crédits sont destinés aux projets relevant de la Région, y compris les rémunérations, les indemnités et les remboursements à verser aux membres de la Commission chargée de l'évaluation des projets n'appartenant pas à la Région.

c) 50 p. 100 desdits crédits sont destinés aux collectivités locales et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au cas où des crédits seraient encore disponibles à l'issue des procédures d'attribution, ils seront destinés au financement de projets relevant de la Région.

I^{ÈRE} PARTIE

Délais et modalités de dépôt des dossiers de candidature en vue du financement de projets à valoir sur les crédits attribués à la Région au titre de l'année 2000.

- Point 1 Projets pour la prévention des maladies de la dépendance et pour la rééducation et la réinsertion professionnelle des toxicomanes
- Point 2 Délais et modalités de dépôt des dossiers de candidature
- Point 3 Documentation
- Point 4 Lignes directrices pour l'élaboration des projets
- Point 5 Formulaire pour la présentation des projets

II^{ÈME} PARTIE

Critères pour l'appréciation du bien-fondé et de la validité des projets déposés en vue du financement à valoir sur les crédits transférés à la Région au titre du Fonds national d'intervention contre la drogue. Critères et modalités de ventilation des financements.

- Point 1 Examen des projets
- Point 2 Priorités
- Point 3 Rejet des projets
- Point 4 Modalités de ventilation des crédits
- Point 5 Responsable de la procédure

I^{ÈRE} PARTIE

Délais et modalités de dépôt des dossiers de candidature en vue du financement de projets à valoir sur les crédits attribués à la Région au titre de l'année 2000.

Punto 1

*Progetti di prevenzione e di recupero delle
tossicodipendenze, alcoldipendenze correlate
e reinserimento lavorativo*

I soggetti che ai sensi dell'art. 1, comma 3, della legge 18 febbraio 1999, n. 45, possono presentare alla Regione i progetti relativi al presente bando sono:

- Enti locali (Comunità Montane, Comuni e loro Consorzi);
- L'azienda U.S.L. Valle d'Aosta;
- Enti di cui agli artt. 115 e 116, D.P.R. n. 309/90 (Enti ausiliari della Regione Autonoma Valle d'Aosta);
- Organizzazioni di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1992, n. 266 (purché iscritti all'Albo o registro della Regione Autonoma Valle d'Aosta);
- Cooperative Sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381, art. 1 comma 1 lettera B e loro consorzi purché iscritti all'Albo o registro della Regione Autonoma Valle d'Aosta (cfr. Legge 18.02.1999, n. 45, art. 1, comma 2, punto 3);

I soggetti su elencati, possono presentare richiesta di finanziamento alla Regione, per progetti di durata annuale, finalizzati alle aree di intervento descritte nella tabella seguente.

Point 1

*Projets pour la prévention des maladies de la dépendance
et pour la rééducation et la réinsertion professionnelle
des toxicomanes*

Les sujets qui, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45 du 18 février 1999, ont vocation à présenter à la Région les projets visés au présent avis sont les suivants :

- Collectivités locales (Communes, Communautés de montagne et leurs consortiums) ;
- Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Organismes visés aux art. 115 et 116 du DPR n° 309/1990 (établissements auxiliaires de la Région autonome Vallée d'Aoste) ;
- Organisations bénévoles visées à la loi n° 266 du 11 août 1992, à condition qu'elles soient inscrites sur le registre y afférent de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Coopératives d'aide sociale – isolées ou groupées – visées à la lettre B du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381 du 8 novembre 1991, à condition qu'elles soient inscrites sur le registre y afférent de la Région autonome Vallée d'Aoste (voir le point 3 du 2^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45 du 18 février 1999).

Lesdits sujets peuvent déposer leur dossier de candidature à la Région en vue du financement de projets d'une durée d'un an, compris dans les aires d'intervention énumérées dans le tableau suivant.

AREA	DESCRIZIONE	ENTI TITOLARI AMMESSI
PREVENZIONE PRIMARIA	<p>Progetti di prevenzione primaria finalizzati alla riduzione della domanda di sostanze stupefacenti, psicotrope ed alcol quali interventi di protezione sociale in aree di disagio giovanile; programmi di informazione sul rischio dell'uso di sostanze</p> <p>Progetti di prevenzione primaria ed educazione alla salute quali programmi di promozione della salute e di contrasto alle dipendenze rivolti al territorio</p>	<p>Enti locali, U.S.L., Enti ausiliari, Associazioni iscritte all'Albo del volontariato</p> <p>Enti locali, U.S.L.</p>
PREVENZIONE SECONDARIA E TERZIARIA	<p>Progetti di prevenzione secondaria e terziaria quali interventi a prevalenza sociale sul territorio: attività di orientamento e counselling telefonico; costituzione di gruppi auto-mutuo aiuto per familiari; strutture di pronta accoglienza diurne e/o notturne</p> <p>Progetti di prevenzione secondaria e terziaria integrativi o innovativi di quelli svolti dai servizi pubblici e dagli Enti ausiliari (programmi di riconversione specialistica delle strutture; costituzione di gruppi di auto-mutuo aiuto fra persone con programmi residenziali e non a favore di nuclei familiari; programmi innovativi per soggetti con comorbilità psichiatrica</p>	<p>Enti locali, U.S.L., Enti Ausiliari</p> <p>U.S.L., Enti Ausiliari</p>
REINSERIMENTO SOCIALE E LAVORATIVO	<p>Progetti finalizzati al reinserimento lavorativo, comprensivi di borse lavoro propedeutiche all'inserimento stesso; utilizzo di tutor per inserimenti sociali e lavorativi</p> <p>Progetti finalizzati al reinserimento sociale quali percorsi per il recupero di competenze sociali, programmi d'integrazione abitativa e di orientamento rivolti a soggetti al termine del percorso terapeutico</p>	<p>Enti locali, U.S.L., Enti ausiliari Cooperative sociali di tipo B</p> <p>Enti locali, U.S.L., Enti ausiliari</p>
RIDUZIONE DEL DANNO	<p>Interventi sul territorio volti alla riduzione del danno quali Unità di strada; programmi di educazione «fra pari» (operatore da strada) al fine di promuovere comportamenti a minore rischio e danno; programmi di avvicinamento ai servizi socio-sanitari</p>	<p>U.S.L., Enti ausiliari (escluse attività sanitarie)</p>
PROGETTI DI COMPETENZA REGIONALE	<p>Progetti finalizzati alla realizzazione di «iniziative di rete» tra soggetti, pubblici e privati, che operano nel settore, volte a migliorare l'efficienza e l'efficacia degli interventi</p> <p>Progetti volti all'attivazione di sistemi di valutazione della qualità degli interventi e dei servizi</p> <p>Progetti finalizzati alla formazione integrata degli operatori dei servizi pubblici e degli enti ausiliari e del volontariato</p> <p>Progetti di prevenzione primaria e d'educazione alla salute a livello di scuole, quali programmi di promozione della salute e di contrasto alle dipendenze rivolti agli studenti; programmi di formazione, informazione a livello scolastico, anche attraverso il coinvolgimento di genitori e di insegnanti</p>	

AIRE	DESCRIPTION	AYANTS DROIT
PRÉVENTION PRIMAIRE	<p>Projets de prévention primaire visant la réduction de la demande de stupéfiants, psychotropes et alcool : actions d'aide sociale contre le malaise des jeunes, programmes d'information sur les dangers dérivant de l'utilisation de ces substances, etc.</p> <p>Projets de prévention primaire et d'éducation à la santé : programmes de promotion de la santé et de lutte contre la dépendance à l'échelle territoriale, etc.</p>	<p>Collectivités locales, USL, établissements auxiliaires, associations immatriculées au registre des organisations bénévoles</p> <p>Collectivités locales, USL</p>
PRÉVENTION SECONDAIRE OU TERTIAIRE	<p>Projets de prévention secondaire ou tertiaire : actions à l'échelle territoriale, essentiellement axées sur le social (services téléphoniques d'orientation et de conseil, constitution de groupes d'entraide pour les familles, structures d'accueil d'urgence de jour et/ou de nuit), etc.</p> <p>Projets de prévention secondaire ou tertiaire proposant des actions complémentaires ou innovantes par rapport à celles menées par les services publics et les établissements auxiliaires : programmes de reconversion des structures en fonction des spécialités, constitution de groupes d'entraide, programmes d'hébergement ou autres au profit des familles, programmes innovants à l'intention de personnes souffrant de troubles psychiatriques associés</p>	<p>Collectivités locales, USL, établissements auxiliaires</p> <p>USL, établissements auxiliaires</p>
RÉINSERTION SOCIALE ET PROFESSIONNELLE	<p>Projets de réinsertion professionnelle : octroi de bourses, services de tutorat à des fins d'insertion sociale et professionnelle</p> <p>Projets de réinsertion sociale : parcours de récupération d'un rôle social, programmes d'insertion résidentielle, programmes d'orientation pour personnes ayant suivi un parcours thérapeutique</p>	<p>Collectivités locales, USL, établissements auxiliaires, coopératives d'aide sociale visées à la lettre B du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381/1991</p> <p>Collectivités locales, USL, établissements auxiliaires</p>
RÉDUCTION DES SÉQUELLES	<p>Projets d'action à l'échelle territoriale visant la réduction des séquelles : constitution d'unités de rue, programmes d'éducation entre pairs (opérateurs de rue) en vue de la promotion de comportements moins à risques, programmes d'approche aux services socio-sanitaires, etc.</p>	<p>USL, établissements auxiliaires (sauf pour les actions d'ordre sanitaire)</p>
PROJETS DU RESSORT DE LA RÉGION	<p>Projets de collaboration «en réseau», avec des sujets publics et privés œuvrant dans ce secteur, en vue de l'amélioration de l'efficacité et de l'efficacité des actions</p> <p>Projets de mise en route de systèmes d'évaluation de la qualité des actions et des services</p> <p>Projets de formation intégrée des personnels des services publics et des établissements auxiliaires ainsi que des opérateurs bénévoles</p> <p>Projets de prévention primaire et d'éducation à la santé dans les écoles : programmes de promotion de la santé et de lutte contre la dépendance à l'intention des élèves, programmes de formation et d'information, s'il y a lieu avec la participation des parents et des enseignants</p>	

Punto 2

Termine e modalità di presentazione della domanda

Per accedere ai finanziamenti i soggetti interessati dovranno presentare domanda in carta semplice, compilata secondo l'accluso modello entro il sessantesimo giorno dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Le domande devono essere inviate a mezzo raccomandata R.R. diretta alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento della Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione Salute – Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale – Via De Tillier n. 30 – 11100 AOSTA.

Del rispetto della data di scadenza, farà fede il timbro postale.

Possono altresì, pervenire mediante consegna diretta al Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale – P.zza Deffeyes n. 1 – 5° piano – 11100 AOSTA entro le ore 12 del sessantesimo giorno dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Con la stessa domanda potranno essere presentati più progetti.

In caso di ritardo nella presentazione o di documentazione incompleta, la domanda è dichiarata inammissibile e non è sottoposta all'esame istruttorio. Della dichiarazione di inammissibilità è comunicata notizia all'Ente richiedente.

Punto 3

Documentazione

Per essere ammissibili al finanziamento ai progetti dovrà essere allegata, in originale + 1 copia la seguente documentazione:

Per gli Enti locali (Comunità montane, comuni, e loro consorzi) e l'azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

- a) formulario;
- b) delibera, in originale o in copia autenticata, adottata dal competente organo, in cui dovrà essere indicato se il progetto sarà gestito direttamente dall'ente richiedente o se sarà affidato ad altre strutture. In tale ultimo caso dovranno risultare i criteri e le procedure seguiti e le motivazioni dell'affidamento. Restano ferme le competenze e le responsabilità dell'Ente richiedente in merito alla verifica dei requisiti di legge e della capacità finanziaria e professionale dell'affidatario, nonché l'accertamento che l'Ente affidatario non abbia ricevuto altri finanziamenti pubblici per il medesimo progetto;
- c) il progetto di cui si chiede il finanziamento comprensivo dei costi previsti, dei tempi di svolgimento, delle fasi degli obiettivi intermedi, dell'integrazione con le politiche del territorio, dei collegamenti con altri progetti ed iniziative dei soggetti pubblici e privati coinvolti nella realizzazione del progetto.

Point 2

Délais et modalités de dépôt des dossiers de candidature

Les dossiers de candidature – établis sur papier libre et comprenant le formulaire ci-joint – doivent être déposés au plus tard le soixantième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les dossiers peuvent être envoyés sous pli recommandé, avec accusé de réception, à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste – Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction de la santé – Service des toxicomanies et de la santé mentale – Rue De Tillier, 30 – 11100 AOSTE.

Le cachet de la poste fait foi.

Les dossiers de candidature peuvent également être remis directement au Service des toxicomanies et de la santé mentale, AOSTE, Place A. Deffeyes, 1 – 5^e étage, avant 12 h du soixantième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le même dossier peut contenir plusieurs projets.

Les dossiers incomplets ou déposés en retard ne sont pas admis et ne sont donc pas soumis à la procédure d'instruction. La déclaration d'exclusion y afférente est transmise aux promoteurs des dossiers concernés.

Point 3

Documentation

Tout dossier de candidature doit comprendre l'original et une copie de la documentation indiquée ci-après.

Projets déposés par les collectivités locales (Communes, Communautés de montagne et leurs consortiums) ou par l'USL de la Vallée d'Aoste :

- a) Le formulaire figurant au présent avis ;
- b) L'original ou une copie légalisée de la délibération de l'organe compétent indiquant si le projet sera géré en régie par le demandeur ou bien s'il sera confié à d'autres structures. En l'occurrence, les critères et les procédures d'attribution de la gestion du projet, ainsi que les raisons y afférentes, doivent être précisées. Le demandeur est, en tout état de cause, tenu de vérifier si le réalisateur justifie des conditions requises au sens de la loi ainsi que des capacités financières et professionnelles nécessaires et de s'assurer que ce dernier n'ait pas déjà bénéficié d'autres aides publiques au titre du même projet ;
- c) Le projet dont on demande le financement, indiquant les dépenses prévues, les délais de réalisation (une ou plusieurs années), les phases, les objectifs intermédiaires, les liaisons avec les politiques territoriales, les connexions avec tout autre projet ou initiative, ainsi que les sujets publics et privés participant à sa réalisation.

Per gli Enti ausiliari, organizzazioni del volontariato, cooperative sociali iscritte agli appositi albi:

- a) il formulario;
- b) il progetto di cui si chiede il finanziamento comprensivo dei costi previsti e dei tempi di svolgimento, delle fasi, degli obiettivi intermedi, dell'integrazione con le politiche del territorio, dei collegamenti con altri progetti ed iniziative, dei soggetti pubblici e privati coinvolti nella realizzazione del progetto;
- c) atto costitutivo e statuto da cui risulti il rappresentante legale dell'Ente;
- d) dichiarazione sostitutiva da parte del legale rappresentante di non aver subito condanne e di non avere in corso procedimenti penali;
- e) breve relazione sulle attività svolte e sui risultati raggiunti;
- f) bilancio consuntivo dell'anno precedente e bilancio preventivo dell'anno in corso. Dal bilancio deve risultare con chiarezza:
 - l'entità dei contributi ricevuti a titolo di donazione;
 - l'entità dei contributi degli Enti locali e altri Enti pubblici;
 - l'entità dei ricavi di attività svolte.

Punto 4

Linee guida per l'elaborazione dei progetti

Tutti i progetti dei quali si chiede il finanziamento dovranno inoltre indicare:

- a) Area problematica su cui il progetto vuole incidere:
 - descrizione della rilevanza del problema e della realtà in cui il progetto intende agire, documentata da dati originali o dal riferimento esplicito ad indagini specifiche;
- b) Obiettivi del progetto, in relazione all'area problematica di cui sopra:
 - descrizione degli obiettivi in relazione alle esigenze rilevate sul territorio nel cui ambito il progetto deve essere attuato;
- c) Attività proposte e metodologia:
 - descrizione dettagliata delle attività proposte, dei destinatari ivi compresa un'esplicitazione di tutte le fasi del lavoro e della relativa tempistica. Il livello del dettaglio deve consentire la valutazione della congruità della distinta dei costi;

Projets déposés par les établissements auxiliaires, les organisations bénévoles et les coopératives d'aide sociale immatriculées aux registres y afférents :

- a) Le formulaire figurant au présent avis ;
- b) Le projet dont on demande le financement, indiquant les dépenses prévues, les délais de réalisation (une ou plusieurs années), les phases, les objectifs intermédiaires, les liaisons avec les politiques territoriales, les connexions avec tout autre projet ou initiative, ainsi que les sujets publics et privés participant à sa réalisation ;
- c) L'acte de constitution et les statuts de l'organisme demandeur, précisant l'identité du représentant légal de celui-ci ;
- d) Une déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant qu'il n'a subi aucune condamnation et qu'il ne fait l'objet d'aucune action pénale ;
- e) Un rapport synthétique sur les actions menées et les résultats obtenus ;
- f) Le bilan de l'année précédente et le budget de l'année en cours, indiquant clairement le montant :
 - des donations reçues ;
 - des aides octroyées par des collectivités locales ou autres établissements publics ;
 - des revenus des activités exercées.

Point 4

Lignes directrices pour l'élaboration des projets

Tout projet doit préciser les éléments suivants :

- a) Problème visé :
 - Il y a lieu de fournir une description de l'importance du problème et du contexte sur lequel le projet va intervenir, étayée de données originales ou renvoyant explicitement à des études spécifiques ;
- b) Objectifs, eu égard au problème visé :
 - Les objectifs doivent être précisés, compte tenu des exigences constatées sur le terrain, dans la zone où le projet doit être réalisé ;
- c) Actions et méthodologie proposées :
 - Les actions envisagées, les bénéficiaires, les phases et les délais de réalisation doivent être illustrés d'une manière suffisamment détaillée pour qu'il soit possible d'évaluer le bien-fondé des coûts prévus ;

d) Fattibilità del progetto:

- puntualizzazione dell'esperienza del proponente nel campo in cui intende intervenire, le competenze disponibili per il progetto fra i partner e quelle che si vogliono reclutare con i fondi richiesti, le risorse (strutturali, organizzative e di personale) messe a disposizione o necessarie per portare a termine l'intervento;

e) Sistema di valutazione:

- ogni progetto dovrà essere dotato di un sistema di valutazione in grado di misurare gli obiettivi proposti e produrre una descrizione dei risultati dell'intervento nonché di consentire la diffusione dei risultati stessi;

f) Richieste di finanziamento:

- distinta dei costi che complessivamente giustifichi la richiesta di finanziamento, descrizione dettagliata dei costi previsti per il personale, per le strutture, per la tecnologia, per i materiali di consumo.

Punto 5

Formulario di presentazione dei progetti

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali

Direzione salute

Servizio tossicodipendenze e salute mentale

FONDO REGIONALE PER LA LOTTA
ALLA DROGA

ESERCIZIO FINANZIARIO 2000

FORMULARIO DI PRESENTAZIONE
DEI PROGETTI

DA COMPILARSI OBBLIGATORIAMENTE
IN OGNI SUA PARTE

DICHIARAZIONE DI AUTENTICITÀ
DELLE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL SEGUENTE
FORMULARIO

Il sottoscritto _____
Nato a _____ il _____
residente a _____ Indirizzo _____
_____ Codice fiscale _____
_____ Partita I.V.A. _____

d) Faisabilité du projet :

- Il doit être indiqué les expériences du promoteur du projet dans le domaine faisant l'objet des actions proposées, les savoir-faire dont disposent les différents partenaires et ceux que l'on entend repérer à l'aide du financement requis, les ressources structurelles, organisationnelles et humaines disponibles et nécessaires ;

e) Système d'évaluation :

- Chaque projet doit prévoir un système permettant l'évaluation des résultats atteints par rapport aux objectifs visés, en vue de leur diffusion ;

f) Demande de financement :

- Un devis illustrant à la fois l'investissement global et les différentes dépenses prévues (personnels, structures, technologies et matériel de consommation) doit être produit à titre de justificatif de la demande de financement.

Point 5

Formulaire pour la présentation des projets

Région autonome Vallée d'Aoste

Assessorat de la santé, du bien-être
et des politiques sociales

Direction de la santé

Service des toxicomanies et de la santé mentale

FONDS RÉGIONAL POUR LA LUTTE
CONTRE LA DROGUE

EXERCICE FINANCIER 2000

FORMULAIRE POUR LA PRÉSENTATION
DES PROJETS

À REMPLIR DANS CHAQUE PARTIE

DÉCLARATION DE VÉRIDICITÉ
DES DONNÉES INDIQUÉES DANS LE PRÉSENT FOR-
MULAIRE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____ le _____ et
résidant à _____ adres-
se _____ code fiscal _____
_____ n° d'immatricu-

_____ in qualità di legale rappresentante
di ¹

chiede

il finanziamento del progetto allegato dal titolo:

Dichiara sotto la propria responsabilità che tutto ciò che è scritto nel formulario corrisponde a verità.

Letto, confermato e sottoscritto,

_____, li _____

Timbro e firma del legale rappresentante

Coordinate per eventuali accreditamenti

Conto corrente postale _____

Intestato a _____

Conto corrente bancario intestato a _____

Banca _____ Agenzia

Indirizzo _____

CAB _____ ABI _____

Si dichiara di poter garantire l'avvio delle attività progettuali entro sessanta giorni dall'avvenuta notifica del finanziamento.

Il responsabile del progetto

¹ per gli Enti ausiliari, le Cooperative Sociali e le Associazioni di volontariato citare gli estremi dell'iscrizione agli Albi regionali

lazione IVA _____ en
ma qualité de représentant(e) légal(e) ¹

demande

le financement du projet produit en annexe et dénommé

Je déclare sur mon honneur que toutes les données inscrites sur ce formulaire sont véridiques.

Lu, confirmé et signé,

Fait à _____, le _____

Cachet et signature du/de la représentant(e) légal(e)

Coordonnées utiles aux fins d'éventuels virements

Compte courant postal _____

Au nom de _____

Compte bancaire au nom de _____

Banque _____
Agence _____

Adresse _____

CAB _____ ABI _____

Je déclare être en mesure de garantir le démarrage des actions visées au projet dans les soixante jours qui suivent la notification de l'attribution des aides.

Le responsable du projet,

¹ En cas d'établissement auxiliaire, de coopérative d'aide sociale et d'organisation bénévole, mentionner les références relatives à l'immatriculation aux registres régionaux.

TITOLO DEL PROGETTO

SOGGETTO PROPONENTE

Denominazione o ragione sociale _____

Indirizzo _____

Responsabile del progetto _____

n. tel. _____ Fax _____
_____ E-mail _____

EVENTUALI PARTNER ¹

Nome o ragione sociale _____

Indirizzo _____ tel. _____
fax _____
Nome o ragione sociale _____

Indirizzo _____ tel. _____
fax _____
Nome o ragione sociale _____

Indirizzo _____ tel. _____
fax _____

Altri soggetti pubblici e/o privati coinvolti nella realizzazione del progetto ² e modalità di partecipazione al progetto _____

¹ allegare le dichiarazioni d'intenti firmate dai responsabili degli enti

² allegare le dichiarazioni d'intenti firmate dai responsabili degli enti

TITRE DU PROJET

PROMOTEUR

Dénomination ou raison sociale _____

Adresse _____

Responsable du projet _____

Tél. _____ Fax _____
E-mail _____

PARTENAIRES ÉVENTUELS ¹

Nom ou raison sociale _____

Adresse _____ Tél. _____
Fax _____
Nom ou raison sociale _____

Adresse _____ Tél. _____
Fax _____
Nom ou raison sociale _____

Adresse _____ Tél. _____
Fax _____

Autres sujets publics et/ou privés collaborant à la réalisation du projet ² et modalités de participation _____

¹ Annexer, pour chaque partenaire, la déclaration d'intention signée par le responsable de l'organisme.

² Annexer, pour chaque partenaire, la déclaration d'intention signée par le responsable de l'organisme.

AREA PROBLEMATICA
Barrare l'area relativa al progetto

AIRES D'INTERVENTION
Cocher l'aire d'intervention
dans laquelle s'insère le projet déposé.

AREA	DESCRIZIONE
PREVENZIONE PRIMARIA	<p>Progetti di prevenzione primaria finalizzati alla riduzione delle domande di sostanze stupefacenti, psicotrope ed alcol quali interventi di protezione sociale in aree di disagio giovanile; programmi di informazione sul rischio dell'uso di sostanze</p> <p>Progetti di prevenzione primaria ed educazione alla salute quali programmi di promozione della salute e di contrasto alle dipendenze rivolti al territorio</p>
PREVENZIONE SECONDARIA E TERZIARIA	<p>Progetti di prevenzione secondaria e terziaria quali interventi a prevalenza sociale sul territorio: attività di orientamento e counselling telefonico; costituzione di gruppi auto-mutuo aiuto per familiari; strutture di pronta accoglienza diurne e/o notturne</p> <p>Progetti di prevenzione secondaria e terziaria integrativi o innovativi di quelli svolti dai servizi pubblici e dagli Enti ausiliari (programmi di riconversione specialistica delle strutture; costituzione di gruppi di auto-mutuo aiuto fra persone con programmi residenziali e non a favore di nuclei familiari; programmi innovativi per soggetti con comorbilità psichiatrica</p>
REINSERIMENTO SOCIALE E LAVORATIVO	<p>Progetti finalizzati al reinserimento lavorativo, comprensivi di borse lavoro propedeutiche all'inserimento stesso; utilizzo di tutor per inserimenti sociali e lavorativi</p> <p>Progetti finalizzati al reinserimento sociale quali percorsi per il recupero di competenze sociali, programmi d'integrazione abitativa e di orientamento rivolti a soggetti al termine del percorso terapeutico</p>
RIDUZIONE DEL DANNO	<p>Interventi sul territorio volti alla riduzione del danno quali Unità di strada; programmi di educazione «fra pari» (operatore da strada) al fine di promuovere comportamenti a minore rischio e danno; programmi di avvicinamento ai servizi socio-sanitari</p>
PROGETTI DI COMPETENZA REGIONALE	<p>Progetti finalizzati alla realizzazione di «iniziative di rete» tra soggetti, pubblici e privati, che operano nel settore, volte a migliorare l'efficienza e l'efficacia degli interventi</p> <p>Progetti volti all'attivazione di sistemi di valutazione della qualità degli interventi e dei servizi</p> <p>Progetti finalizzati alla formazione integrata degli operatori dei servizi pubblici e degli enti ausiliari e del volontariato</p> <p>Progetti di prevenzione primaria e d'educazione alla salute a livello di scuole, quali programmi di promozione della salute e di contrasto alle dipendenze rivolti agli studenti; programmi di formazione, informazione a livello scolastico, anche attraverso il coinvolgimento di genitori e degli insegnanti</p>

Durata del progetto¹

Costo complessivo

¹ in mesi

AIRE	DESCRIPTION
PRÉVENTION PRIMAIRE	<p>Projets de prévention primaire visant la réduction de la demande de stupéfiants, psychotropes et alcool : actions d'aide sociale contre le malaise des jeunes, programmes d'information sur les dangers dérivant de l'utilisation de ces substances, etc.</p> <p>Projets de prévention primaire et d'éducation à la santé : programmes de promotion de la santé et de lutte contre la dépendance à l'échelle territoriale, etc.</p>
PRÉVENTION SECONDAIRE OU TERTIAIRE	<p>Projets de prévention secondaire ou tertiaire : actions à l'échelle territoriale, essentiellement axées sur le social (services téléphoniques d'orientation et de conseil, constitution de groupes d'entraide pour les familles, structures d'accueil d'urgence de jour et/ou de nuit), etc.</p> <p>Projets de prévention secondaire ou tertiaire proposant des actions complémentaires ou innovantes par rapport à celles menées par les services publics et les établissements auxiliaires : programmes de reconversion des structures en fonction des spécialités, constitution de groupes d'entraide, programmes d'hébergement ou autres au profit des familles, programmes innovants à l'intention de personnes souffrant de troubles psychiatriques associés</p>
RÉINSERTION SOCIALE ET PROFESSIONNELLE	<p>Projets de réinsertion professionnelle : octroi de bourses, services de tutorat à des fins d'insertion sociale et professionnelle</p> <p>Projets de réinsertion sociale : parcours de récupération d'un rôle social, programmes d'insertion résidentielle, programmes d'orientation pour personnes ayant suivi un parcours thérapeutique</p>
RÉDUCTION DES SÉQUELLES	<p>Projets d'action à l'échelle territoriale visant la réduction des séquelles : constitution d'unités de rue, programmes d'éducation entre pairs (opérateurs de rue) en vue de la promotion de comportements moins à risques, programmes d'approche aux services socio-sanitaires, etc.</p>
PROJETS DU RESSORT DE LA RÉGION	<p>Projets de collaboration «en réseau», avec des sujets publics et privés œuvrant dans ce secteur, en vue de l'amélioration de l'efficacité et de l'efficacités des actions</p> <p>Projets de mise en route de systèmes d'évaluation de la qualité des actions et des services</p> <p>Projets de formation intégrée des personnels des services publics et des établissements auxiliaires ainsi que des opérateurs bénévoles</p> <p>Projets de prévention primaire et d'éducation à la santé dans les écoles : programmes de promotion de la santé et de lutte contre la dépendance à l'intention des élèves, programmes de formation et d'information, s'il y a lieu avec la participation des parents et des enseignants</p>

Durée du projet ¹

Coût global

¹ Exprimée en mois.

ANALISI DEL CONTESTO SOCIALE
DEL TERRITORIO INTERESSATO AL PROGETTO

FATTORI DI DISAGIO SU CUI SI INTENDE
INTERVENIRE CON IL PRESENTE PROGETTO

FASI E TEMPI DEL PROGETTO

DESCRIZIONE DEL PROGETTO ¹
Destinatari Azioni Metodi

¹ massimo due pagine

SISTEMA DI VALUTAZIONE DEL PROGETTO

INDICATORI DI PROCESSO

INDICATORI DI RISULTATO

STRUMENTI E SISTEMI DI RILEVAZIONE ¹

STRUMENTI PER LA DIFFUSIONE DEI RISULTATI

¹ specificati per indicatori

ANALYSE DU CONTEXTE SOCIAL
CONCERNÉ PAR LE PROJET

FACTEURS NÉGATIFS SUR LESQUELS
LE PRÉSENT PROJET ENTEND INFLUER

PHASES ET CALENDRIER DU PROJET

DESCRIPTION DU PROJET ¹
Destinataires – Actions – Méthodes

¹ Maximum deux pages.

SYSTEME D'ÉVALUATION DU PROJET

INDICATEURS D'ÉVOLUTION

INDICATEURS DE RÉSULTAT

MOYENS ET SYSTEMES DE RELEVÉ ¹

MOYENS DE DIFFUSION DES RÉSULTATS

¹ Pour chaque indicateur.

TABELLA RIEPILOGATIVA DEI COSTI

Totale costi del progetto	
Contributo richiesto	

Note

Data, _____

Timbro e firma del legale rappresentante

SCHEDA RIASSUNTIVA DEL PROGETTO
(da compilare per ogni progetto)

TITOLO

SOGGETTO PROPONENTE

AREA PROBLEMATICA su cui il progetto vuole incidere _____

OBIETTIVI in relazione all'area problematica

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES COUTS

Total des coûts prévus	
Montant de l'aide demandée	

Notes

Fait à _____, le _____

Cachet et signature du/de la représentant(e) légal(e)

FICHE RÉCAPITULATIVE DU PROJET
(une pour chaque projet)

TITRE

PROMOTEUR

AIRE D'INTERVENTION

OBJECTIFS, compte tenu de l'aire d'intervention

ATTIVITÀ PROPOSTE E METODOLOGIA con fasi e tempi _____

FATTIBILITÀ esperienza e competenze del proponente e del partner _____

DESTINATARI _____

COSTO COMPLESSIVO _____

ELENCO DEGLI ALLEGATI

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____
- 8) _____
- 9) _____
- 10) _____
- 11) _____
- 12) _____
- 13) _____
- 14) _____
- 15) _____
- 16) _____
- 17) _____

ACTIONS ET MÉTHODOLOGIE PROPOSÉES (préciser les phases et le calendrier) _____

FAISABILITÉ (préciser les expériences et les savoir-faire du promoteur et des partenaires) _____

DESTINATAIRES _____

COÛT TOTAL _____

LISTE DES PIÈCES ANNEXÉES
AU PRÉSENT DOSSIER

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____
- 8) _____
- 9) _____
- 10) _____
- 11) _____
- 12) _____
- 13) _____
- 14) _____
- 15) _____
- 16) _____
- 17) _____

- 18) _____
- 19) _____
- 20) _____
- 21) _____
- 22) _____
- 23) _____
- 24) _____
- 25) _____
- 26) _____
- 27) _____
- 28) _____
- 29) _____
- 30) _____
- 31) _____
- 32) _____
- 33) _____
- 34) _____
- 35) _____
- 36) _____
- 37) _____
- 38) _____
- 39) _____
- 40) _____

PARTE II

Criteria per l'esame della congruenza e validità di progetti presentati per il finanziamento a valere sul Fondo trasferito alla Regione, criteri e modalità di ripartizione dei finanziamenti

Punto 1 *Esame dei progetti*

Dopo l'istruttoria delle domande da parte dell'ufficio competente le stesse sono sottoposte alla Commissione Fondo regionale droga nominata con D.G. n. 2050 dell'11 giugno 2001 la quale procederà alla valutazione dei progetti sulla base dei vincoli e dei criteri citati sul presente bando.

A tal fine la Commissione valuterà:

- a) la richiesta e gli specifici obiettivi prefissati;
- b) gli eventuali risultati già conseguiti dal progetto;
- c) il rapporto del progetto stesso con altre iniziative già concluse o in fase di attuazione;
- d) l'integrazione del progetto con altre iniziative, attività e servizi esistenti sul territorio;
- e) l'entità del finanziamento richiesto anche in relazione al bilancio complessivo dell'Ente richiedente;
- f) la congruità economica del progetto, anche in relazione al rapporto costi-benefici

La Commissione affiancata dal competente ufficio re-

- 18) _____
- 19) _____
- 20) _____
- 21) _____
- 22) _____
- 23) _____
- 24) _____
- 25) _____
- 26) _____
- 27) _____
- 28) _____
- 29) _____
- 30) _____
- 31) _____
- 32) _____
- 33) _____
- 34) _____
- 35) _____
- 36) _____
- 37) _____
- 38) _____
- 39) _____
- 40) _____

II^e PARTIE

Critères pour l'appréciation du bien-fondé et de la validité des projets déposés en vue du financement à valoir sur les crédits transférés à la Région au titre du Fonds national d'intervention contre la drogue. Critères et modalités de ventilation des financements.

Point 1 *Examen des projets*

À l'issue de l'instruction des dossiers par le bureau compétent, ces derniers sont soumis à la Commission du Fonds régional pour la lutte contre la drogue nommée par la délibération du Gouvernement régional n° 2050 du 11 juin 2001 et chargée d'apprécier les projets sur la base des limites et des critères mentionnés au présent avis.

La commission tient compte des éléments suivants :

- a) Objectifs spécifiques visés ;
- b) Résultats éventuellement déjà atteints dans le cadre du projet ;
- c) Liens éventuels du projet avec d'autres initiatives déjà achevées ou en cours de réalisation ;
- d) Complémentarité avec d'autres initiatives, actions ou services déjà existants sur le territoire ;
- e) Montant de l'aide demandée, eu égard entre autres au budget du demandeur ;
- f) Économocité du projet, compte tenu du rapport coûts-bénéfices.

La commission, en collaboration avec le bureau régional

gionale provvederà alla stesura della graduatoria sulla base della quale verranno assegnati i contributi

Punto 2

Riconoscimento del maggior rilievo dei progetti e priorità

Viene attribuito maggiore rilievo ai progetti:

- a) che si pongono in continuità con iniziative già realizzate o di carattere pluriennale in corso di realizzazione con finanziamenti a carico del Fondo nazionale per la lotta alla droga per gli esercizi 1997-1998-1999, ovvero che costituiscono completamento di progetti in corso di realizzazione;
- b) che perseguono il coordinamento e l'integrazione degli interventi pubblici e privati nella direzione di una risposta ai bisogni emergenti;
- c) che sviluppano l'integrazione delle attività miranti alla riduzione del danno;
- d) che sviluppano la formazione professionale ai fini del reinserimento lavorativo.

Punto 3

Casi di limitazione, esclusione dal finanziamento

L'esclusione del finanziamento per inammissibilità può avvenire per motivi formali o sostanziali, secondo quanto riportato nella seguente tabella

compétent, pourvoit à dresser un classement sur la base duquel les aides seront attribuées.

Point 2
Priorités

Priorité est donnée aux projets qui :

- a) Représentent soit la continuation, soit le complément d'initiatives déjà réalisées ou en cours de réalisation au titre du Fonds national d'intervention contre la drogue 1997-1998-1999 ;
- b) Visent la coordination et l'intégration des actions publiques et privées tendant à satisfaire de nouvelles exigences ;
- c) Encouragent l'intégration des actions pour la réduction des séquelles ;
- d) Soutiennent la formation à des fins de réinsertion professionnelle.

Point 3
Rejet des projets

Le rejet d'un projet peut être prononcé pour des raisons à la fois formelles ou substantielles, comme il appert du tableau ci-après :

Di competenza dell'Ufficio	Di competenza della Commissione
Mancato rispetto delle scadenze	Non pertinenza del progetto con l'area problematica dichiarata
Incompletezza del formulario	Assenza del sistema di valutazione
Difetto di titolarità	
Incompletezza degli allegati	Progetti dei Comuni, consorzi, comunità montane e U.S.L. riconducibili alle funzioni istituzionali
	Progetti di enti ausiliari, organizzazioni di volontariato e coop. Sociali inerenti l'attività ordinaria già oggetto di finanziamento annuale, nonché progetti altrimenti finanziati
<i>Causes d'exclusion du ressort du bureau compétent</i>	<i>Causes d'exclusion du ressort de la commission</i>
Délais non respectés	Projet non pertinent
Formulaire incomplet	Système d'évaluation inexistant
Titulaire non défini	
Dossier incomplet	Projet relevant des fonctions institutionnelles du promoteur (Commune, Communauté de montagne, consortiums, USL)
	Projet déjà financé annuellement au titre de l'activité ordinaire du promoteur (établissement auxiliaire, organisation bénévole, coopérative d'aide sociale) ou bénéficiant d'autres aides

Inoltre la Commissione si riserva di non ammettere progetti:

- Non fondati su un'adeguata riflessione intorno ai problemi e ai bisogni della popolazione bersaglio e in assenza del riferimento a indicatori sociali o sanitari significativi;
- Di prevenzione primaria incentrati sul tempo libero, attività sportive, creative, ludiche e culturali non inserite in un progetto integrato di prevenzione delle dipendenze del quali siano indicati con chiarezza obiettivi, destinatari ed impatto atteso sul fenomeno;
- Contenenti un budget di spese non chiaro o insufficientemente dettagliato;
- Finanziati in precedenza che non abbiano raggiunto i risultati e gli effetti previsti dal sistema di valutazione in essi contenuto.

Punto 4

Modalità di ripartizione dei finanziamenti

Entro 30 giorni dal termine per la presentazione delle domande, la Commissione, provvederà a definire la graduatoria dei progetti da ammettere al contributo.

La graduatoria sarà approvata con deliberazione della Giunta regionale, tale atto costituirà formale assegnazione dei finanziamenti.

L'erogazione dei fondi è subordinata all'avvio delle attività previste dal progetto. I finanziamenti saranno erogati nella misura del 80% alla comunicazione dell'avvio del progetto, comunicazione che dovrà pervenire al Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale entro 60 giorni dalla notifica dell'assegnazione. La seconda tranche, del 20%, sarà erogata a consuntivo.

Qualora non sia inviata la suddetta comunicazione entro i termini prefissati, la Regione dispone la revoca del finanziamento.

Alla conclusione del progetto i beneficiari sono tenuti a presentare alla Regione una relazione contenente le modalità di attuazione degli interventi, la dichiarazione dell'avvenuta realizzazione degli stessi e l'elenco dettagliato delle spese sostenute.

Qualora le spese effettivamente sostenute risultino inferiori al finanziamento assegnato, la quota eccedente dovrà essere restituita al momento della rendicontazione conclusiva.

I fondi che risultano disponibili al termine dell'anno finanziario per revoca o rinuncia del beneficiario, saranno mantenuti nel bilancio della Regione con vincolo di destinazione.

Saranno esclusi da ulteriori finanziamenti fino a rendi-

La commission se réserve par ailleurs la faculté de rejeter :

- les projets qui ne sont pas fondés sur une analyse suffisamment approfondie des problèmes et des besoins de la population cible ou ne font aucune référence à des indicateurs sociaux ou sanitaires significatifs ;
- les projets de prévention primaire axés sur les loisirs, les sports et les activités créatives, ludiques et culturelles et non insérés dans une action intégrée de prévention de la dépendance qui ait des objectifs, des destinataires et un impact clairement définis ;
- les projets dont le budget n'est pas clair ou suffisamment détaillé ;
- les projets ayant déjà bénéficié de financements et n'ayant pas atteint, selon leur propre système d'évaluation, les résultats escomptés.

Point 4

Modalités de ventilation des crédits

La commission dresse le classement des projets éligibles dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Ledit classement est approuvé par une délibération du Gouvernement régional valant attribution formelle des aides.

Les aides sont versées en deux tranches, après le début des actions prévues par le projet : 80 p. 100 sur communication – dans les 60 jours qui suivent la notification de l'attribution des aides – du démarrage du projet au Service des toxicomanies et de la santé mentale ; les 20 p. 100 qui restent à la fin du projet.

Au cas où ladite communication ne serait pas envoyée dans les délais impartis, la Région pourvoit à la révocation du financement.

À la fin du projet, les bénéficiaires des aides sont tenus de présenter à la Région un rapport illustrant les modalités de réalisation des actions et comprenant la déclaration d'accomplissement de celles-ci ainsi que la liste détaillée des dépenses supportées.

Au cas où les dépenses effectivement supportées seraient inférieures au montant des aides attribuées, la somme excédentaire doit être remboursée lors de la production du rapport conclusif.

Les crédits qui s'avèrent disponibles à la clôture de l'année financière du fait de la révocation de financements ou de la renonciation aux aides de la part de bénéficiaires demeurent inscrits au budget de la Région en tant que crédits à destination obligatoire.

Les bénéficiaires qui ne sont pas en mesure de fournir le

contazione avvenuta, i soggetti che non sono in grado di fornire il rendiconto delle attività finanziate, ovvero che forniscono un rendiconto non rispondente al progetto finanziato.

La Regione potrà disporre controlli, anche attraverso sopralluoghi, sulla destinazione dei finanziamenti, sulla realizzazione e sull'efficacia degli interventi finanziati.

Punto 5
Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento è il Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale – Direzione Salute – Coordinamento Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2073.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 180.000.000 (centottantamila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20350 «Indennità spettante ai componenti della Commissione Regionale di Controllo sugli atti degli atti locali.»

L. 180.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli

compte rendu des actions financées ou qui présentent un compte rendu ne correspondant pas au projet financé sont exclus de tout financement ultérieur tant qu'ils ne régularisent pas leur situation.

La Région a la faculté de procéder à des contrôles – si besoin est par des visites des lieux – sur la destination des aides ainsi que sur la réalisation et sur l'efficacité des actions financées.

Point 5
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure visée au présent avis est le chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de la Direction de la santé du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Délibération n° 2073 du 18 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 180 000 000 L (cent quatre-vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20350 «Indemnité à verser aux membres de la Commission régionale chargée du contrôle sur les actes des collectivités locales»

180 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dé-

	oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»))	
– Cap. 69340		
Rich. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie.»	
	Anno 2001	L. 180.000.000;
<i>in aumento</i>		
– Struttura dirigenziale:	«Servizio Finanziario, Contabile e di Controllo sugli atti»	
– Ob. 031101	(«Funzionamento della Co.Re.Co.e di Comitati e commissioni varie.»)	
– Cap. 20350		
Rich. 2109	«Indennità spettante ai componenti della Commissione Regionale di Controllo sugli atti degli atti locali»	
	Anno 2001	L. 180.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2074.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	
		L. 405.096.775;
		<u>L. 405.096.775;</u>
Totale in diminuzione		<u>L. 405.096.775;</u>

penses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69340		
Détail 2376	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	
	Année 2001	180 000 000 L ;
<i>Augmentation</i>		
– Structure de direction	«Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes»	
– Obj. 031101	«Fonctionnement de la Co.Re.Co. et d'autres comités et commissions»	
– Chap. 20350		
Détail 2109	«Indemnité à verser aux membres de la Commission régionale chargée du contrôle sur les actes des collectivités locales»	
	Année 2001	180 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2074 du 18 juin 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	
		405 096 775 L ;
		<u>405 096 775 L ;</u>
Total diminution		<u>405 096 775 L ;</u>

in aumento

Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»	L. 68.260.500;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b – Docup 1994/99.»	L. 330.002.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 3.300.000;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.»	L. 534.275;
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale.»	L. 3.000.000;
	Totale in aumento	<u>L. 405.096.775;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64540		
Rich. 9969 (n.i.)		
Ob. 141110	Finanziamento ai sensi delle leggi regionali 7 agosto 1986, n. 42 e 15 luglio 1985, n. 46, a favore della società «S.p.A. Cervino» di Breuil-Cervinia, per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato – D.G. n. 9335 del 25.11.1994	L. 3.000.000;

– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 42490		
Rich. 9970 (n.i.)		
Ob. 151005	Contributo da erogare al Comune di Saint-Nicolas nelle spese di restauro di un edificio in loc. Lyveroulaz – D.G. n. 4363 del 01.12.1997	L. 117.086.000;

Augmentation

Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»	68 260 500 L ;
Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999»	330 002 000 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	3 300 000 L ;
Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»	534 275 L ;
Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel»	3 000 000 L ;
	Total augmentation	<u>405 096 775 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64540		
Détail 9969 (n.i.)		
Obj. 141110	«Octroi d'un financement, au sens des lois régionales n° 42 du 7 août 1986 et n° 46 du 15 juillet 1985, à la société SpA Cervino de Breuil-Cervinia, pour la réalisation d'un système d'enneigement artificiel» – DG n° 9335 du 25 novembre 1994	3 000 000 L ;

– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42490		
Détail 9970 (n.i.)		
Obj. 151005	«Subvention à verser à la commune de Saint-Nicolas au titre des dépenses relatives à la restauration d'un immeuble, à Lyveroulaz» – DG n° 4363 du 1 ^{er} décembre 1997	117 086 000 L ;

Cap. 42490
Rich. 9971 (n.i.)
Ob. 151005 Contributo da erogare al Comune di Oyace nelle spese di recupero e ricostruzione di due fabbricati in località Gallian da destinare a centro multiservizio, Docup-obiettivo 5B, di cui ai regolamenti CEE nn. 2081 e 2082/93 - D.G. n. 4753 del 22.12.1997

L. 212.916.000;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 59270
Rich. 9972 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. n. 12/96, dei lavori di realizzazione dell'impianto di incenerimento residui di origine animale ed opere accessorie per stoccaggio provvisorio rifiuti valorizzabili al centro regionale di trattamento di Brissogne - D.G. n. 4034 dell'08.11.1997

L. 534.275;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 9973 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione del progetto esecutivo, dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di Via Matteotti, da destinare a sede di istituzioni scolastiche, in Comune di Aosta - D.G. n. 4425 dell'01.12.1997

L. 3.300.000;

Cap. 33110
Rich. 9974 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. n. 12/96, dei lavori di adeguamento alle norme di prevenzione incendi e abbattimento delle barriere architettoniche dell'edificio di proprietà regionale sito nel Comune di Aosta e denominato «EX O.M.N.I.» - D.G. n. 4188 del 24.11.1997

L. 68.260.500;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 42490
Détail 9971 (n.i.)
Obj. 151005 «Subvention à verser à la commune d'Oyace au titre des dépenses relatives à la rénovation et à la reconstruction de deux immeubles, au hameau de Gallian, destinés à accueillir un centre multifonctionnel, au sens du Docup-objectif 5B visé aux règlements CEE n° 2081 et 2082/1993» - DG n° 4753 du 22 décembre 1997

212 916 000 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 59270
Détail 9972 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux de réalisation d'un incinérateur de résidus d'origine animale, ainsi que d'ouvrages complémentaires destinés au stockage provisoire des déchets recyclables, au centre régional de traitement de Brissogne» - DG n° 4034 du 8 novembre 1997

534 275 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 9973 (n.i.)
Obj. 181006 «Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation du bâtiment scolaire situé rue Matteotti, destiné à accueillir des institutions scolaires, dans la commune d'Aoste» - DG n° 4425 du 1^{er} décembre 1997

3 300 000 L ;

Chap. 33110
Détail 9974 (n.i.)
Obj. 181006 «Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes des dispositifs de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'immeuble appartenant à la Région situé dans la commune d'Aoste et dénommé EX O.M.N.I.» - DG n° 4188 du 24 novembre 1997

68 260 500 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2076.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

A) Obiettivo programmatico: 2.1.5 «Programmi di informatizzazione di interesse regionale

in diminuzione

Cap. 21880 «Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»

anno 2001 competenza L. 150.000.000;
cassa L. 100.000.000;

«Servizio patrimonio informativo»

Obiettivo gestionale
n. 082101 «Dati, informazione e servizi web»

Rich. 6383 «Punti di accesso al cittadino»
anno 2001 L. 150.000.000;

in aumento

Cap. 21870 «Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi»

anno 2001 competenza L. 150.000.000;
cassa L. 100.000.000;

«Servizio patrimonio informativo»

Obiettivo gestionale
n. 082101 «Dati, informazione e servizi web»

Rich. 6382 «Veicolazione informazioni turistiche»
anno 2001 L. 150.000.000;

Délibération n° 2076 du 18 juin 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après pour les montants précisés en regard :

A) Objectif programmatique 2.1.5. «Plans d'informatisation d'intérêt régional»

Diminution

Chap. 21880 «Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»

Année 2001 exercice budgétaire 150 000 000 L ;
fonds de caisse 100 000 000 L ;

(«Service du patrimoine de l'information»)

Objectif de gestion
082101 «Données, informatisation et services web»

Détail 6383 «Points d'accès pour les citoyens»
Année 2001 150 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 21870 «Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»

Année 2001 exercice budgétaire 150 000 000 L ;
fonds de caisse 100 000 000 L ;

(«Service du patrimoine de l'information»)

Objectif de gestion
082101 «Données, informatisation et services web»

Détail 6382 «Transmission d'informations touristiques »
Année 2001 150 000 000 L ;

B) Obiettivo programmatico: 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 30575 «Spese per accertamenti sanitari per il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori»

anno 2001 competenza L. 23.000.000;
cassa L. 23.000.000;

«Direzione Servizi Generali»

Obiettivo gestionale

n. 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»

Rich. 3880 «Spese connesse all'attività del Comitato Regionale (ex art. 27)»

anno 2001 L. 13.000.000;

Rich. 8114 «Adempimenti connessi alla sicurezza e salute dei lavoratori»

anno 2001 L. 10.000.000;

in aumento

Cap. 30570 «Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»

anno 2001 competenza L. 23.000.000;
cassa L. 23.000.000;

«Direzione Servizi Generali»

Obiettivo gestionale

n. 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»

Rich. 4489 «Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro»

anno 2001 L. 23.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

B) Objectif programmatique 1.2.1 «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 30575 «Frais pour les contrôles sanitaires en vue de l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs»

Année 2001 exercice budgétaire 23 000 000 L ;
fonds de caisse 23 000 000 L ;

(«Direction des services généraux»)

Objectif de gestion

053003 «Application des dispositions en matière de sécurité dans les lieux de travail, aux termes du décret législatif n° 626/1994»

Détail 3880 «Dépenses liées à l'activité du Comité régional, au sens de l'art. 27»

Année 2001 13 000 000 L ;

Détail 8114 «Obligations liées à la sécurité et à la santé des travailleurs»

Année 2001 10 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 30570 «Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»

Année 2001 exercice budgétaire 23 000 000 L ;
fonds de caisse 23 000 000 L ;

(«Direction des services généraux»)

Objectif de gestion

053003 «Application des dispositions en matière de sécurité dans les lieux de travail, aux termes du décret législatif n° 626/1994»

Détail 4489 «Frais pour les contrôles sanitaires liés à la santé et à la sécurité des travailleurs dans les lieux de travail»

Année 2001 23 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2078.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati:

Obiettivo programmatico: 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»

anno 2001	competenza	L.	70.000.000;
	cassa	L.	70.000.000;

in aumento

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche.»

anno 2001	competenza	L.	70.000.000;
	cassa	L.	70.000.000;

2) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 70.000.000 (settantamiliardi) dallo stanziamento del sopracitato capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi.»

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione

Délibération n° 2078 du 18 juin 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après pour les montants indiqués en regard :

Objectif programmatique 2.2.1.04 «Mesures urgentes en cas de calamités naturelles»

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destinés à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001	exercice budgétaire	70 000 000 L ;
	fonds de caisse	70 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 37960 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

Année 2001	exercice budgétaire	70 000 000 L ;
	fonds de caisse	70 000 000 L ;

2) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 70 000 000 L (soixante-dix millions) des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37965 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles»

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au

del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

- Struttura dirigenziale «Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»
- Obiettivo 030002: «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

in diminuzione

Cap. 37945

Rich. 9454 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali).»
L. 70.000.000;

- Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»
- Obiettivo 032003: «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 5/2001»

in aumento e in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 9730 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale ottobre 2000.»
L. 70.000.000;

in aumento

Cap. 37965

Rich. 9841 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000.»
L. 70.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre

titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

- Structure de direction «Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»
- Objectif 030002 : «gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Chapitre 37945

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»
70 000 000 L ;

- Structure de direction «Direction de la protection civile»
- Objectif 032003 : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001»

Augmentation et diminution

Chapitre 37960

Détail 9730 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»
70 000 000 L ;

Augmentation

Chapitre 37965

Détail 9841 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»
70 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4° alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3° alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de

1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2079.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

- Cap. 5516 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4
Codificazione: 2.3.1
«Fondi per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
L. 590.482.755;
- Cap. 4105 «Fondi per interventi di tutela ambientale relativi a piani triennali diversi – Area programmata “Aree naturali protette”»
L. 53.400.000;
- Cap. 5581 «Fondi per interventi per lo sviluppo economico delle aree depresse»
L. 1.230.000.000;

Parte spesa

- Cap. 26916 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.16
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.10.2
«Oneri su fondi assegnati dallo Stato per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
L. 590.482.755;
- Cap. 67445 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di tutela ambientale relativi a piani triennali diversi – Area programmata “Aree naturali protette”»
L. 53.400.000;
- Cap. 25032 «Contributo alla società Autoporto Valle d'Aosta S.p.a sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del piano di riorganizzazione

l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2079 du 18 juin 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

- Chap. 5516 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.1
«Fonds pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire»
590 482 755 L ;
- Chap. 4105 «Fonds destinés à des interventions de protection de l'environnement dans le cadre de plans triennaux divers – “Espaces naturels protégés”»
53 400 000 L ;
- Chap. 5581 «Fonds pour des actions visant à favoriser l'essor économique des zones défavorisées»
1 230 000 000 L ;

Dépenses

- Chap. 26916 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.16
Codification : 1.1.1.6.2.2.10.2
«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire»
590 482 755 L ;
- Chap. 67445 «Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour des interventions de protection de l'environnement dans le cadre de plans triennaux divers – “Espaces naturels protégés”»
53 400 000 L ;
- Chap. 25032 «Subvention accordée à la Société Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. à valoir sur les fonds alloués par l'état pour la concrétisation du

urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne
L. 1.230.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.391.087.227.160 per la competenza e di lire 4.891.366.227.160 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 26916

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano Regionale di politica del lavoro»

Rich. 9966 (di nuova istituzione)
«Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
L. 590.482.755;

Cap. 67445

Struttura dirigenziale «Servizio gestione risorse naturali»

Obiettivo 160101 «Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi»

Rich. 9968 (di nuova istituzione)
«Realizzazione interventi di tutela ambientale nel settore delle aree naturali protette»
L. 53.400.000;

Cap. 25032

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041002 «Coordinamento, monitoraggio e controllo di progetti di investimento»

Rich. 9063 (di nuova istituzione)
«Contributo per la costruzione dei mo-

plan de réorganisation urbanistique et de re-conversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne» 1 230 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 391 087 227 160 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 891 366 227 160 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 26916

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 9966 (nouveau détail)
«Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire»
590 482 755 L ;

Chapitre 67445

Structure de direction «Service de la gestion des ressources naturelles»

Objectif 160101 «Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des espaces naturels protégés et des parcs»

Détail 9968 (nouveau détail)
«Réalisation d'actions de protection de l'environnement dans le cadre des espaces naturels protégés»
53 400 000 L ;

Chapitre 25032

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041002 «Coordination, suivi et contrôle de projets d'investissement»

Détail 9063 (nouveau détail)
«Subvention afférente à la réalisation

duli intermedi del «Serpentone» – Area
autoportuale Pollein-Brissogne
L. 1.230.000.000.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2080 du 18 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 029 966 643 L (deux milliards vingt-neuf millions neuf cent soixante-six mille six cent quarante-trois) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22360	«Subventions destinées à des associations d'anciens combattants et d'anciens déportés œuvrant en Vallée d'Aoste»	4 000 000 L ;
Chap. 41360	«Remboursement de cotisations agricoles unifiées»	160 000 000 L ;
Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»	100 000 000 L ;
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	1 500 000 000 L ;
Chap. 69130	«Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés»	265 966 643 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

des modules intermédiaires du
Serpentone sur le site autoportuaire de
Pollein-Brissogne» 1 230 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 giugno 2001, n. 2080.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.029.966.643 (duemiliardiventinovemilioneinovecentosesantaseimilaseicentoquarantatre) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22360	«Contributi alle associazioni di ex combattenti e di ex internati operanti in Valle d'Aosta»	L. 4.000.000;
Cap. 41360	«Rimborso di contributi unificati in agricoltura»	L. 160.000.000;
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»	L. 100.000.000;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»	L. 1.500.000.000;
Cap. 69130	«Restituzione allo Stato, all'Unione europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»	L. 265.966.643;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COGNE. Deliberazione 7 giugno 2001, n. 21.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 24) relativamente al progetto per la realizzazione di fabbricato per impianti idro-sanitari a completamento dell'area attrezzata della frazione Lillaz nel Comune di COGNE.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente al progetto di realizzazione di fabbricato per impianti idro-sanitari a completamento dell'area attrezzata della frazione Lillaz del Comune di COGNE ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73.

Cogne, 20 giugno 2001.

Il Segretario comunale
TRUC

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 24 maggio 2001, n. 6.

Piano urbanistico di dettaglio (P.U.D.) relativo alla zona F4 «Pian di Coummarial», in variante non sostanziale al

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COGNE. Délibération n° 21 du 7 juin 2001,

portant adoption de la variante non substantielle n° 24 du PRGC relative au projet de réalisation d'un bâtiment accueillant des installations sanitaires en vue de compléter l'aire équipée située au hameau de Lillaz, dans la commune de COGNE.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'un bâtiment accueillant des installations sanitaires en vue de compléter l'aire équipée située au hameau de Lillaz, dans la commune de COGNE ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération tient lieu de déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens de la réglementation en matière de travaux publics et du 3° alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause entre en vigueur à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Fait à Cogne, le 20 juin 2001.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 6 du 24 mai 2001,

portant réponse aux observations relatives à la variante non substantielle du PRGC comportant l'établissement

P.R.G. – pronuncia sulle osservazioni, adeguamento della variante non sostanziale e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di respingere l'osservazione n. 1 (Prot. n. 1311 in data 02.04.2001), presentata dai Sig.ri Lea VERCELLIN NOURISSAT e Ezio VERCELLIN NOURISSAT di FONTAINEMORE, in premessa riportata, con le controdeduzioni di cui alla seguente esposizione.

L'osservazione presentata dai Sigg.ri Lea VERCELLIN NOURISSAT e Ezio VERCELLIN NOURISSAT di FONTAINEMORE propone una richiesta logica e giustificata oltre che pienamente coerente sia con gli obiettivi del Comune di FONTAINEMORE sia con le scelte praticate nel progetto del P.U.D. adottato. Per contro, l'eventuale accettazione dell'osservazione citata comporterebbe necessariamente la revisione di tutte le tavole e di tutti gli elaborati di progetto, sia costituenti le carte motivazionali che quelle prescrittive e l'avvio di una nuova, necessariamente lunga e complessa fase di concertazione con le competenti strutture regionali. Il tutto con l'ovvia conseguenza di procrastinare notevolmente nel tempo la definitiva approvazione del P.U.D., rinviando il concreto avvio dei singoli interventi da parte degli interessati.

2) Di recepire l'osservazione n. 2 (Prot. n. 1538 in data 13.04.2001), presentata dalla ditta AUTOTRASPORTI di VOLCAN Carlo & C. s.n.c., Costruzioni edili – Autotrasporti – Restauri conservativi, località La Planaz, 60 – 11020 FONTAINEMORE, nella persona del Sig. VOLCAN Carlo in premessa riportata. In tal senso:

- Sentiti i pareri dei competenti uffici dell'amministrazione regionale
- Ritenuto che la complessa e variegata osservazione presentata corrisponda agli obiettivi generali assegnati al P.U.D. e almeno in parte, agli obiettivi specifici assegnati all'intervento Tc.
- Ribadita l'unitarietà dell'intervento complessivo finalizzato alla realizzazione di un camping previsto completo delle relative attrezzature complementari, in relazione alle singole osservazioni, viene individuato quanto segue:
 - a) Edificio Fg. XXVII n. 140 (piccolo fabbricato in pietra): destinazione a camere in affitto ad uso turistico;
 - b) Edificio Fg. XXVII n. 140 (rascard): destinazione a camere in affitto ad uso turistico;
 - c) Edificio di nuova costruzione: destinato a ristorante, bar, reception, alloggio conduttore, camere per il per-

d'un plan d'urbanisme de détail (PUD) relatif à la zone F4 « Pian di Coummarial », modification et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) L'observation n° 1 du 2 avril 2001, réf. n° 1311, présentée par Mme Lea VERCELLIN NOURISSAT et M. Ezio VERCELLIN NOURISSAT de FONTAINEMORE est rejetée pour les raisons indiquées ci-après :

L'observation présentée par Mme Lea VERCELLIN NOURISSAT et M. Ezio VERCELLIN NOURISSAT de FONTAINEMORE contient une requête logique et justifiée qui n'est pas en contraste avec les objectifs de la commune de FONTAINEMORE et avec les choix effectués par le concepteur du PUD adopté. Par contre, l'acceptation éventuelle de l'observation en cause comporterait nécessairement la révision de tous les plans et de toutes les annexes du projet en cause (cartes de motivation et cartes de prescription) et l'engagement d'une nouvelle phase de concertation avec les structures régionales compétentes, qui s'avèrerait forcément longue et complexe. Cela aurait pour conséquence de repousser l'approbation définitive du PUD et le commencement des travaux y afférents par les personnes concernées.

2) L'observation n° 2 du 13 avril 2001, réf. n° 1538, visée au préambule et présentée par la société «AUTOTRASPORTI di VOLCAN Carlo & C. s.n.c., Costruzioni edili – Autotrasporti – Restauri conservativi», dont le siège social est situé 60, hameau de La Planaz – 11020 FONTAINEMORE, en la personne de M. Carlo VOLCAN, est accueillie. À cet égard, il est précisé ce qui suit :

- Sur avis des bureaux compétents de l'Administration régionale ;
- Considérant que l'observation en cause, composite et complexe, est cohérente avec les objectifs généraux du PUD et, au moins partiellement, avec les objectifs spécifiques établis pour l'action Tc ;
- Rappelant le caractère unitaire de l'action globale, ayant pour but la réalisation d'un camping et des équipements y afférents ; il y a lieu de préciser ce qui suit :
 - a) Immeuble visé à la F. XXVII, n° 140, (petite construction en pierre) : destiné à la location de chambres à des fins touristiques ;
 - b) Immeuble visé à la F. XXVII, n° 140, (rascard) : destiné à la location de chambres à des fins touristiques ;
 - c) Nouvel immeuble : destiné à accueillir un restaurant, un bar, une réception, le logement de l'exploitant et

sonale con superficie coperta prevista di 200,00 m² e volume di 1000 m³. Autorimessa e locali di servizio con superficie coperta di m² 200,00 e volume di 700,000 m³. Altezza massima metri 10.

Viene respinta la richiesta di individuare una destinazione a camere da locare in parte dell'edificio di nuova costruzione in quanto si ritiene che la richiesta formulata sia già stata accolta con l'ammissione di tale tipo di destinazione negli edifici esistenti (Fg. XXVII n. 140). La previsione di altre camere da locare comporterebbe necessariamente l'inserimento di ulteriori volumi tali da provocare uno squilibrio urbanistico in un'area nella quale l'edificazione è già di per sé problematica con riferimento agli aspetti idrogeologici e di stabilità del pendio oltre che paesaggistici.

- d) Edificio ricostruito con ampliamento: destinato a stalla e fienile con un ampliamento della superficie esistente di 20,00 m² e un volume di m³ 230,000.
- e) Con riferimento ai soli edifici di nuova costruzione, i volumi occorrenti per l'impiego di fonti energetiche alternative, non rientrano nel calcolo del volume. Tale norma si riferisce a tutti gli interventi di nuova costruzione previsti dal P.U.D.

Il Consiglio comunale ritiene che le previsioni relative all'intervento Tc, contenute nel P.U.D. adottato e quelle inserite a seguito della presentazione di osservazione, siano ampiamente sufficienti a consentire e giustificare gli investimenti necessari per la realizzazione della struttura ricettiva a campeggio, tenuto conto della località e degli obiettivi generali della P.A. relativi all'intera area.

3) Di approvare il Piano Urbanistico di Dettaglio (P.U.D.) di iniziativa pubblica della zona F4 «Pian di Coummarial», in variante non sostanziale al P.R.G., costituito dalle tavole progettuali e dagli elaborati redatti dall'ing. Andrea FLORIO di AOSTA e di seguito elencate:

CARTOGRAFIA MOTIVAZIONALE

- Tavola M1) Carta di inquadramento urbanistico su base catastale con curve di livello: scala 1/2000;
- Tavola M2) Carta dell'azonamento del P.R.G.C.: scala 1/2000;
- Tavola M3) Carta del paesaggio, dei valori naturalistici e dei vincoli di tipo paesaggistico: scala 1/1000;
- Tavola M4) Carta dell'uso del suolo: scala 1/1000;
- Tavola M5) Carta dei vincoli idrogeologici, degli ambiti inedificabili, delle aree boscate e delle fasce di rispetto: scala 1/1000;

CARTOGRAFIA PRESCRITTIVA

- Tavola P1) Carta contenente la classificazione degli edifici: scala 1/1000;
- Tavola P2) Carta della rete infrastrutturale esistente e di progetto prevista dal P.U.D.: scala 1/1000;

des chambres pour le personnel, comportant une superficie couverte de 200 m² et un volume de 1 000 m³. Garage et locaux accessoires, comportant une superficie couverte de 200 m² et un volume de 700 m³. Hauteur maximale de 10 m.

La requête de destiner à la location une partie des chambres situées dans le nouvel immeuble est rejetée, étant donné que l'autorisation de louer des chambres a déjà été accordées pour les immeuble existants (F. XXVII, n° 140). La réalisation d'autres chambres à louer comporterait nécessairement la construction de volumes supplémentaires qui engendreraient un déséquilibre urbanistique dans une aire où la construction d'immeubles est problématique compte tenu des aspects hydrogéologiques, de la stabilité de la pente et de la protection du paysage.

- d) Immeuble reconstruit et agrandi : destiné à accueillir une étable et un fenil, (extension de la superficie existante de 20 m² et un volume de 230 m³).
- e) Pour ce qui est des nouveaux immeubles, les volumes nécessaires pour l'utilisation de sources d'énergie renouvelable ne sont pas prises en compte dans le calcul y afférents. Cette disposition se rapporte aux nouvelles constructions visées au PUD.

Le Conseil communal estime que les projets afférents à l'action Tc, visés au PUD adopté, et les projets ajoutés suite à la présentation d'observations permettent et justifient amplement les investissements nécessaires pour la réalisation du camping, compte tenu de la localité et des objectifs généraux que l'administration publique poursuit dans l'ensemble de la zone en question.

3) Est approuvée le plan d'urbanisme de détail (PUD) à l'initiative de personnes publiques relatif à la zone F4 « Pian di Coummarial », comportant une variante non substantielle du PRG et composé de la documentation et des plans afférents au projet établis par M. Andrea FLORIO, ingénieur d'AOSTE, et indiqués ci-après :

- Tavola P3) Carta con configurazione planivolumetrica degli insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/1000;
- Tavola P3-a) CONO – ALBERGO – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;
- Tavola P3-b) COMMARIAL – FOYER DE FOND – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;
- Tavola P3-c) BOSCH – AGRITURISMO – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;
- Tavola P3-d) PIAN – AZIENDA AGRICOLA – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;
- Tavola P3-e) SAVAROY – AZIENDA AGRICOLA – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;
- Tavola P3-f) SEVEROUX – CAMPEGGIO – Insediamenti esistenti e di progetto: scala 1/500;

RELAZIONE TECNICA ILLUSTRATIVA.

ANALISI GEOMORFOLOGICA E IDROGEOLOGICA.

NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE.

TABELLE.

VALUTAZIONE DI IMPATTO AMBIENTALE (V.I.A.).

ALLEGATO FOTOGRAFICO DEL PLASTICO.

4) Di dare mandato al progettista del P.U.D. Ing. Andrea FLORIO di procedere all'integrazione e alla correzione dei documenti costituenti il P.U.D. sulla base di quanto riportato nell'errata-corrige e di quanto riportato nella presente deliberazione.

4) M. Andrea FLORIO, concepteur du PUD, est chargé de compléter et de modifier la documentation constituant le PUD sur la base des dispositions visées à l'errata y afférente et à la présente délibération.